

I. Fl. I. *fz* *p* *dim.* *pp*

II. Fl. II. *fz* *p* *dim.* *pp*

Ob. I. III. *fz* *p* *dim.* *pp*

Cor. ingl. *fz* *p* *dim.* *pp*

I. Cl. B. *fz* *p* *dim.* *pp*

II. Cl. B. *fz* *p* *dim.* *pp*

Cl. basso B *fz* *p* *dim.* *pp*

Fag. I. II. *fz* *p* *dim.* *pp*

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb. Trbni

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. *mf* *p* *dim.* *pp* rit. in tempo

II. Viol. *mf* *p* *dim.* *pp*

Vle. *mf* *p* *dim.* *pp*

Vlc. *mf* *p* *dim.* *pp*

Cb. *mf* *p* *dim.* *pp*

15

I. Fl. I. II. II. Ob. I. II. Cor. ingl. I. Cl. B. II. Cl. basso B. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

p *f* *dim.* *pp* *fz* *dim.* *[f]* *pp* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *p* *f* *dim.*

poco string.

20

I. Fl. I. *pp* *mf*
 II. Fl. II. *pp* *mf*
 Ob. I. II. *pp* *mf*
 Cor. ingl. *pp* *mf*
 I. Cl. B. *pp* *mf*
 II. Cl. B. *pp* *mf*
 Cl. basso B.
 Fag. I. II. *pp* *mf*
 I. II. Cor. F. *pp* *mf*
 III. IV. Cor. F. *pp* *mf*
 Trbe I. II. F.
 I. II. Trbni
 III. e. Tb.
 Timp.
 Trgl.
 Piatti
 Gr. Cassa

I. Viol. *p* *pp* *mf*
 II. Viol. *p* *pp* *mf*
 Vle. *p* *pp* *mf*
 Vlc. *p* *mf*
 Cb. *p* *mf*

poco rit. 2 Tempo I.

I. Fl.

II. Fl.

Ob. III.

Cor. ingl.

I. Cl. B.

II. Cl. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Cor. F.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni.

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

poco rit. Tempo I.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

I. Cl. B. II.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F. III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. II.

Vle.

Vlo.

Cb.

p *fz* *fz* *dim.* *pp* *pp* *Soli* *pp* *fz* *fz* *dim.* *pp* *pizz.*

I. Fl.
 II. Fl.
 Ob. I. II.
 Cor. ingl.
 I. Cl. B.
 II. Cl. B.
 Cl. basso B.
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. F.
 III. IV. Cor. F.
 Trbe I. II. F.
 I. II. Trbni.
 III. e. Tb.
 Timp.
 Trgl.
 Piatti.
 Gr. Cassa.
 I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

Musical score for page 35, featuring woodwinds, brass, percussion, and strings. The score includes dynamic markings such as *pp*, *ppp*, *dim.*, and *morendo*, as well as performance instructions like "senza sord." and "pizz.".

poco a poco accel.

40

Fl. picc.

Fl. I.II.

Ob. I.II.

Cor. ingl.

I.
Cl. B

II.

Cl. basso B

Fag. I.II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Uno piatto

poco a poco accel.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

DĚJSTVÍ I.

Palouk na pokraji jezera. Kolem lesy, v nichž na břehu jezera bydlí Ježibaba ve své chalupě. Měsíc svítí. Na staré vrbě, jež se sklání k jezeru, sedí Rusalka, smutně jsouc zamyšlena.

ERSTER AKT

Wiesengrund am Ufer eines Sees. Ringsum Wälder, unweit des Seeufers die Hütte der Waldhexe. Vollmond. Auf einer alten Weide, die ihre Zweige über den See neigt, sitzt Rusalka in traurigem Sinnen.

⑤ Allegro molto $\text{♩} = 138$

60

Flauto piccolo

Flauti I. II.

Oboi I. II.

Corno inglese

Clarinetti I. II. A

Clarinetto basso B

Fagotti I. II.

I. II.
Corni F

III. IV.

Trombe I. II. III. E

I. II.
Tromboni

III. e Tuba

Timpani

Triangolo

Piatti

Gran Cassa

Arpa

I. II. III. LESNÍ ŽÍNKY
I. II. III. ELFE

SBOR (za scénou)
CORO (dietro la scena)
CHOR (hinter der Szene)

I.
Violini

II.

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Fl. I. II. *poco a poco cresc.*

Cl. I. II. A *cresc.*

Fag. I. II. *cresc.*

Timp. *mp* *cresc.*

Vlc. *mp* *poco a poco cresc.*

Cb. *mp*

Fl. picc. *mf* *cresc.* *f* *fz* *fz* *fz*

Fl. I. II. *mf* *cresc.* *f* *fz* *fz* *fz*

Ob. I. II. *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Cl. I. II. A *mf* *cresc.* *f* *fz* *fz* *fz*

Fag. I. II. *mf* *cresc.* *f* *fz* *fz* *fz*

I. II. *f*

Cor. F. *f*

III. IV. *f*

Tbbe I. II. E *mp*

Timp. *mf* *f*

Trgl. *f*

I. Viol. *fz* *fz*

II. *fz* *fz*

Vle. *fz* *fz*

Vlc. *mf* *f* *fz*

Cb. *mf* *f* *fz*

6
70

Fl. I. II. *a 2* *mf* *80* *a 2* *p* *pp* *85.*

Ob. I. II. *p* *pp*

Cl. I. II. A *mf* *p* *pp*

Fag. I. II. *mf* *p* *pp*

I. II. E
Cor. *a 2*

III. IV. F *mf* *pp* *pp* [muta in E]

⑦
Opona vzhůru

Fl. I. II. *Der Vorhang geht auf*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A *a 2* *p*

Fag. I. II. *p*

I. II.
Cor. E *pp*

III. IV.

Timp. *pp*

I. Viol. *pp* *fp* *molto cresc.*

II. Viol. *pp* *fp* *molto cresc.*

Vle.

Vlc. *pizz.* *p*

Cb. *pizz.* *p*

90

Fl. I. II. *a 2*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

I. Lesní žínka I. Elfe

II. Lesní žínka II. Elfe

III. Lesní žínka III. Elfe

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

mf

f

f_{a 2}

f

f

mf

mf

f

fp

Uno piatto

mf

Lesní žínky držíce se za ruce lehkým tanečním krokem v popředí jeviště se pohybují.

Einige Elfen bewegen sich, einander an den Händen haltend, mit leichten Schritten nach dem Vordergrund.

f

mf

f_{a 2}

dim.

p

f

dim.

p

f

dim.

p

arco

p

arco

f

p

f

8 Allegro molto

rit. 100

95 a 2

Fl. I. II. *dim.*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. E

III. IV. *fp* *mp*

Trbe I. II. E *pp*

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

I. Lesní žínka I. Elfe *f* *Allegro molto*
 Hou, hou,hou, hou, hou,hou, sto - jí mě-síc nad vodou!
 Hei - ja he, hei - ja he, Völl - mond leuchtet ü-ber'm See!

II. Lesní žínka II. Elfe *f*
 Hou, hou,hou, hou, hou,hou, sto - jí mě-síc nad vodou!
 Hei - ja he, hei - ja he, Völl - mond leuchtet ü-ber'm See!

III. Lesní žínka III. Elfe *f*
 Hou, hou,hou, hou, hou,hou, sto - jí mě-síc nad vodou!
 Hei - ja he, hei - ja he, Völl - mond leuchtet ü-ber'm See!

I. Viol. *fz p* *v* *rit.*

II. *fz p*

Vle *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

Moderato

Tempo I.

9
105

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Moderato

Tempo I.

I. Lesní žínka
I. Elfe

II. Lesní žínka
II. Elfe

III. Lesní žínka
III. Elfe

Sbor za scénou (Echo, Chor hinter der Szene)
[Coro dietro la scena]
Echo

Sbor
Chor

Sto - jí - mě - síc nad vodou!
Voll - mond leuchtet über'm See!

m.v.

Zvě - da - vě se
Blickt be - gie - rig

m.v.

Zvě - da - vě se
Blickt be - gie - rig

m.v.

Zvě - da - vě se
Blickt be - gie - rig

Moderato

Tempo I.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pp

pp

pp

pp

pp

fp

fp

fp

fp

fp

fp

pp

pp

pp

pp

pp

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

I. Lesní žínka
I. Elfe

II. Lesní žínka
II. Elfe

III. Lesní žínka
III. Elfe

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

v hloub - ku dí - vá, po ka - me - ní ke dnu splý - vá, ha - str - má - nek
in die Tie - fe, ob nicht wo ein Nix - lein lie - fe, Was - ser - mann, als

v hloub - ku dí - vá, po ka - me - ní ke dnu splý - vá, ha - str - má - nek
in die Tie - fe, ob nicht wo ein Nix - lein lie - fe, Was - ser - mann, als

v hloub - ku dí - vá, po ka - me - ní ke dnu splý - vá, ha - str - má - nek
in die Tie - fe, ob nicht wo ein Nix - lein lie - fe, Was - ser - mann, als

110

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

I. Lesní žínka
I. Elfe

II. Lesní žínka
II. Elfe

III. Lesní žínka
III. Elfe

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

fz

cresc.

[mf]

f

fz

fz

f

mf

f

hla - vou ký - vá, hou, hou, hou, sta - rou hla - vou ze - le - nou.
ob cr schlie - fe, hei - ja, hu, drückt die grü - nen Au - gen zu!

hla vou ký - vá, hou, hou, hou, sta - rou hla - vou ze - le - nou.
ob cr schlie - fe, hei - ja, hu, drückt die grü - nen Au - gen zu!

hla - vou ký - vá, hou, hou, hou, sta - rou hla - vou ze - lenou.
ob cr schlie - fe, hei - ja, hu, drückt die grü - nen Au - gen zu!

fz

cresc.

f

fz

fz

f

fz

fz

f

10

115

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. A *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. E *ff a 2*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. E *f*

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp.

Trgl. *ff*

Piatti

Gr. Cassa *f*

I. Lesní žínka I. Elfe (Tančí)
(Die Elfen tanzten)

II. Lesní žínka II. Elfe

III. Lesní žínka III. Elfe

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle *ff* 3

Vlc. *ff* 3

Cb. *ff*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lcsní žínka
I. Elfe

II. Lcsní žínka
II. Elfe

III. Lcsní žínka
III. Elfe

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

hou, hou, hou,
hei - ja, ho,

hou, hou, hou,
hei - ja, ho,

hou, hou, hou,
hei - ja, ho,

hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
hei - ja, ho, hei - ja, hei - ja, ho, ho, ho, ho,

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka
I. Elfe

II. Lesní žínka
II. Elfe

III. Lesní žínka
III. Elfe

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

vok - ně hou - pá, za chví - li se k to - bě vlou - pá, hou, hou, hou, hou,
hebt schon sach - te, e - ben dir ins Fen - ster lach - te, hei - ja, hei, fein,

vok - ně hou - pá, za chví - li se k to - bě vlou - pá, hou, hou, hou, hou,
hebt schon sach - te, e - ben dir ins Fen - ster lach - te, hei - ja, hei, fein,

vok - ně hou - pá, za chví - li se k to - bě vlou - pá, hou, hou, hou, hou,
hebt schon sach - te, e - ben dir ins Fen - ster lach - te, hei - ja, hei, fein,

mf³ cresc.
non divisi

mf non divisi

140

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Tanec) (Tanz)

I. Lcsní žínka
I. Elfc

II. Lcsní žínka
II. Elfc

III. Lcsní žínka
III. Elfc

ve tvou síň-ku stří - brnou.
in dein sil-bern Käm-mer-lein!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

150 rit.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka
I. Elfr

II. Lesní žínka
II. Elfr

III. Lesní žínka
III. Elfr

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

hou. hou. hou. hou. hou. hou. mě - síc blou-dí nad vodou!
 hei - ja, he, he, he, he, he, Mondschein leuchtet ü-ber'm See!

hou. hou. hou. hou. hou. hou. mě - síc blou-dí nad vodou!
 hei - ja, he, he, he, he, he, Mondschein leuchtet ü-ber'm See!

hou. hou. hou. hou. hou. hou. mě - síc blou-dí nad vodou!
 hei - ja, he, he, he, he, he, Mondschein leuchtet ü-ber'm See!

rit.

Moderato

14

155

poco rit.

Fl. picc.
Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. C
I. II.
Trbni
III. e Tb.

Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

I. Lesní žínka
I. Elfe
II. Lesní žínka
II. Elfe
III. Lesní žínka
III. Elfe

Sbor za scénou
(Echo weit hinter der Scene)
Echo [Coro dietro la scena]

Sbor
Chor

Nad vodou!
Über'm See!

Moderato

poco rit.

I.
Viol.
II.
Vle
I.
Vlc.
II.
Cb.

in tempo 160

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

in tempo

I. Lesní žínka
I. Elfe

- nek, ha - str - má - nek, ta - tr - má - nek, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
- de, Wás - ser - männ - chen, Ham - pel - männ - chen, hei - ja, hei - ja, hei - ho,

II. Lesní žínka
II. Elfe

- nek, ha - str - má - nek, ta - tr - má - nek, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
- de, Wás - ser - männ - chen, Ham - pel - männ - chen, hei - ja, hei - ja, hei - ho,

III. Lesní žínka
III. Elfe

- nek, ha - str - má - nek, ta - tr - má - nek, hou, hou, hou, hou, hou, hou,
- de, Wás - ser - männ - chen, Ham - pel - männ - chen, hei - ja, hei - ja, hei - ho,

in tempo

I.
Viol.

II.

Vle

I.
Vlc.

II.

Cb.

Fl. I. picc. *pp*

Fl. I. II. *a 2 pp non legato*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. A *a 2 pp legato*

Fag. I. II. *pp*

I. II. *pp*

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti.

Gr. Cassa

I. Lesni žinka
I. Elfe *pp*

II. Lesni žinka
II. Elfe *pp*

III. Lesni žinka
III. Elfe *pp*

hou, hou, hou,
hei - ja, ho, hou, hou, hou,
hei - ja, ho,

hou, hou, hou,
hei - ja, ho, hei - ja, ho,

hou, hou, hou,
hei - ja, ho, hou, hou, hou,
hei - ja, ho,

I. Viol.

II.

Vle

I. Vlc.

II.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Tempo I. Allegro molto

I. Lesní žínka
I. Elfe
bublínky už ze dna jdou, bublínky už ze dna jdou, hou, hou, hou, hou,
Wás-ser-bláschen steigen froh, Wás-serbláschen steigen froh, ho, ho, ho, ho,

II. Lesní žínka
II. Elfe
bublínky už ze dna jdou, bublínky už ze dna jdou, hou, hou, hou, hou,
Wás-ser-bláschen steigen froh, Wás-serbláschen steigen froh, ho, ho, ho, ho,

III. Lesní žínka
III. Elfe
bublínky už ze dna jdou, bublínky už ze dna jdou, hou, hou, hou, hou,
Wás-ser-bláschen steigen froh, Wás-serbláschen steigen froh, ho, ho, ho, ho,

Tempo I. Allegro molto

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *mf fz*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *mf fz [fz]*

Cl. I. II. A *f a2 [fz]*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. C *f*

I. II. Trbni

III. e. Tb. *cresc.*

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka I. Elfe

II. Lesní žínka II. Elfe

III. Lesní žínka III. Elfe

(Vodník se vynoří. mne si oči a
(Der Wassermann taucht auf, reibt sich

I. Viol. *mf senza sord.*

II. Viol. *mf senza sord.*

Vle. *mf pizz. senza sord.*

Vlc. *mf*

Cb. *fz arco*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

divá se na tančící)
die Augen und betrachtet die Tanzenden.)

I. Lesni žínka
I. Elfr

II. Lesni žínka
II. Elfr

III. Lesni žínka
III. Elfr

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Tuto sloku zpívají ještě dovádívěji než první dvě a za zpěvu blíží se až k vodníkovi, stále
(Diese Strophe singen sie noch ausgelassener als die ersten und nähern sich dem Wassermann mit

mf Ha - str - má - nek chce se ženit, kte - rá z vás chce
mf Was - ser - männ - chen möch - te frei - en, wer von uns soll

mf Ha - str - má - nek chce se ženit, kte - rá z vás chce
mf Was - ser - männ - chen möch - te frei - en, wer von uns soll

Ha - str - má - nek chce se ženit, kte - rá z vás chce
Was - ser - männ - chen möch - te frei - en, wer von uns soll

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe. I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

*lehce tančice.)
leichten Tanzschritten.)*

I. Lesní žínka
I. Elfe

vo - du pě-nit, děd - ka če - sat, lo - že změ-nit,
ihm sich wei-hen, ihn er - rin-gen und er - zwin-gen,

II. Lesní žínka
II. Elfe

vo - du pě-nit, děd - ka če - sat, lo - že změ-nit,
ihm sich wei-hen, ihn er - rin-gen und er - zwin-gen,

III. Lesní žínka
III. Elfe

vo - du pě-nit, děd - ka če - sat, lo - že změ-nit,
ihm sich wei-hen, ihn er rin-gen und er - zwin-gen,

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II. *a2 ff*

Ob. I. II. *a2 ff*

Cl. I. II. A *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. E *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. E *ff*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *ff*

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesni žinka I. Elfe
 Hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou, hou,hou, hou,
 Hei - ja, he, daß die Al-te vonihmgch', hei - ja, he, daß die Al-te vonihmgch', hei - ja, hei - ja,

II. Lesni žinka II. Elfe
 Hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou, hou,hou, hou,
 Hei - ja, he, daß die Al-te vonihmgch', hei - ja, he, daß die Al-te vonihmgch', hei - ja, hei - ja,

III. Lesni žinka III. Elfe
 Hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou,hou,hou, s babkou hasrmanovou, hou, hou,hou, hou,
 Hei - ja, he, daß die Al-te vonihmgch', hei - ja, he, daß die Al-te vonihmgch', hei - ja, hei - ja,

I. Viol. *ff fz*

II. *ff fz*

Vle *ff arco*

Vlc. *ff arco*

Cb. *ff arco*

17

195

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti solo

Piatti

Gr. Cassa

(Skotači kolem vodníka, který z vody nemůže a jen po pás vyčnívá nad hladinu.)

I. Lesní žínka I. Elfe

II. Lesní žínka II. Elfe

III. Lesní žínka III. Elfe

hou! he!

hou! he!

hou! he!

(Sie umtanzen den Wassermann, der das Wasser nicht verlassen kann und nur von Zeit zu Zeit über dem Wasserspiegel bis zu den Hüften auftaucht.)

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

Moderato Soli 210

Fag. I.II. *mp*

Moderato
(dobromyslně a jakoby žertem) (*gutmitig, gleichwie scherzend*)

Vodník
Wässermann

I pě-k-ně ví - tām, pě-k-ně ví - tām z le-sa k je - ze - ru.
Gar schön will - kom - men! Schön will - kom - men hier am U - fer - rand.

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp* *pp* *fp* [*fp*]

Cb. *pp*

Meno mosso Allegro Poco meno mosso 215

Fag. I. II.

I. II. Cor. F *mf* *fz dim.*

III. IV.

Trbe I. II. F *mf* [*mf*] *fz dim.*

I. II. Trbni *mf* *fz dim.*

III. e Tb. *mf* *fz dim.*

Vodník
Wässermann

Meno mosso *Allegro* *Poco meno mosso*

fz *p* *f*

Jakž, je tam smutno buj - ným sle - činkám? Mám — do - le na dně samu
Wie, es ist trau - rig dort im Wald - re - vier? Hab' — hier am Grunde manches

I. Viol. *fz* *pp* *f*

II. *fz* *pp* *f*

Vle. *fz* *pp* *f*

Vlc. *fz* *pp* *f*

Cb. *pp* *f*

Allegro molto (Tempo I.)

Fl. I. II. *fz* *fz*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *fz* *fz* *fz*

I. II. Cor. F *p* *pp*

III. IV. *fz* *fz* *fz*

Trbe I. II. F *p* *pp* *fz* *fz* *fz*

I. II. Trbni *p* *pp*

III. e Tb. *pp*

Timp.

Allegro molto (Tempo I.)

(Lapá rukou po žínkách, které mu pokaždé uklouznou.)

(Hascht näch den Elfru, die ihm immer wieder entschlüpfen.)

Vodník
Wässermann

nád - he - ru a zlatých ry - bek na pytle tam mám, rá - kosím se kmit - nu, ruku svou jen na - pnu, poslečince
Per - lenband und ganze Säk - ke Goldfischlein bei mir! Springe aus dem Schil - fe, hasch' mir ei - ne Syl - fe, packe sie am

I. Lesní žínka
I. Elfe

II. Lesní žínka
II. Elfe

III. Lesní žínka
III. Elfe

Allegro molto (Tempo I.)

I. Viol. *fz* *fz*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

225

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *fz*

I. II. Cor. F

III. IV. *fz*

Trbe I. II. F *fz*

I. II. Trbni *fz*

III. e Tb. *fz*

Timp.

Vodník
Wassermann *fz* (Lapá po nich) (Lapá po nich)
mf (Tappst nach ihnen) (Tappst nach ihnen)

chňapnu, za nožkyji chyt - nu, stáhnú si ji k nám!
Bein-chen, zich herab das Kleinchen, schnell herab zu mir!

I. Lesní žínka
I. Elfr *mf* Hastrmánku, hej a hej, te-dy si nás nachejtej!
Wassermännchen, hei-ja, fein, fang uns nur, dann sind wir dein!

II. Lesní žínka
II. Elfr *mf* Hastrmánku, hej a hej, te-dy si nás nachejtej!
Wassermännchen, hei-ja, fein, fang uns nur, dann sind wir dein!

III. Lesní žínka
III. Elfr *mf* Hastrmánku, hej a hej, te-dy si nás nachejtej!
Wassermännchen, hei-ja, fein, fang uns nur, dann sind wir dein!

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Vodník lapá nemotorně po lesních žinkách.)
(Der Wassermann tappt unbeholfen nach den Elfen.)

I. Lesní žinka
I. Elfe

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou!
Hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein!

II. Lesní žinka
II. Elfe

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou!
Hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein!

III. Lesní žinka
III. Elfe

Hou, hou, hou, hou, hou, hou, hou!
Hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein!

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

poco a poco cresc.

240

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.
Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

při tomto zpěvu couvají od jezera stále poskakující a dovádějící.)
während dieses Gesanges vom Ufer zurück.)

poco a poco cresc.

mp

I. Lesní žinka
I. Elfr

dá ti pěk - nou hu - bi - čku,
wird ein süs - ses Küßchen dir;

kte - rou chy - tíš, mu - zí - čku,
fängst du bald ein Elfchen hier;

dá ti pěknou hu - bi - čku,
wird ein süs - ses Küßchen dir!

II. Lesní žinka
II. Elfr

dá ti pěk - nou hu - bi - čku,
wird ein süs - ses Küßchen dir;

kte - rou chy - tíš, mu - zí - čku,
fängst du bald ein Elfchen hier;

dá ti pěknou hu - bi - čku,
wird ein süs - ses Küßchen dir!

III. Lesní žinka
III. Elfe

dá ti pěk - nou hu - bi - čku,
wird ein süs - ses Küßchen dir;

kte - rou chy - tíš, mu - zí - čku,
fängst du bald ein Elfchen hier;

dá ti pěknou hu - bi - čku,
wird ein süs - ses Küßchen dir!

poco a poco cresc.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2.*

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

mf dim. mf dim. p dim. pp

I. II. Cor. E

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

a 2.

pp

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Lesní žínka I. Elfe

hej, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja hej! Te - dy si nás
 hei, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein! Was - ser - männ - chen,

II. Lesní žínka II. Elfe

hej, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja hej! Te - dy si nás
 hei, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein! Was - ser - männ - chen,

III. Lesní žínka III. Elfe

hej, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja, he - ja hej! Te - dy si nás
 hei, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, hei - ja, fein! Was - ser - männ - chen,

f rit p dim. pp Andante

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

ff

ff

ff

ff

rit. Andante

Allegro molto. Tempo I.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Allegro molto. Tempo I.

(Ku konci zpěvu se zasmějí a rozutekou se.)
(Vodník dobrácky za nimi hrozí.)

I. Lesní žínka
I. Elfe

nachytej, nachytej, nachytej, nachytej, nachytej!
fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein!

(Sie lachen auf und laufen davon.)
(Der Wassermann droht gutmütig hinter ihnen darein.)

II. Lesní žínka
II. Elfe

nachytej, nachytej, nachytej, nachytej, nachytej!
fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein!

III. Lesní žínka
III. Elfe

nachytej, nachytej, nachytej, nachytej, nachytej!
fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein, fang'uns ein!

Allegro molto. Tempo I.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.
Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
I. II. Cor. E
III. IV.
Trbe I. II. E
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa
I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

a 2
mf
mf
mf
p
mf
pizz.
mf

[muta in F]

Fl. I. II. *a 2* *dim.* *p* *dim.* 265

Cl. I. II. A *dim.* *p* *dim.* *a 2* *p*

Fag. I. II. *dim.* *p* *dim.*

Cor. III. IV. E *pp* [muta in F]

Timp.

Trgl. *dim.* *p* *pp*

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *dim.* *p* *pp* *arco* *pp* 8

Vlc. *pp*

Cb.

Cl. I. II. A *a 2* *pp* 270 *ppp*

I. Viol. *ppp*

II. Viol. *ppp*

Vle. *ppp* 3

Vlc. *ppp*

Cb.

Ob. I. II. *a 2*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II. *p*

mezza voce
 Vodnik
 Wassermann

ho - rem, dolem, do - lem, polem, i - nu mlá - dí, mlá - dí!
 Ü - ber Fel - der, durch die Wäl - der, ach die Ju - gend! Ju - gend!

rit. 285 *in tempo* *dim.* *pp* *fz*

I. Viol. *p dolce* *dim.* *pp* *mf*

II. *arco* *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *p dolce* *dim.* *pp*

Cb. *p* *dim.* *pp*



I. II. Cor. F *fz* *Meno mosso* *pp*

III. IV. *pp*

Arpa *f* *ff*

Meno mosso

I. Viol. *f* *pp*

II. *f* *pp*

Vle. *f* *pp*

Vlc. *f* *pp*

Cb. *arco f* *pp*



Cor. III. IV. F 290 *riten.*

Arpa *f* *dim.* *pp*

(25) Andante

295 300

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. III. IV. F

Rusalka (Rusalka, která již od počátku sedí na vrbě nad jezerem, zavolá teskně na vodníka.) (teskně) (*bangt*)

(Rusalka, welche vom Anbeginn traurig auf der Wärlde am See gesessen ist, ruft nach dem Wassermann.) Hasstrmán - ku, Wäs-ser-männ-chen, (Vodník, jenž ji dří-

Vodník Wassermann (Der Wassermann,

Andante con sord.

Viol. II. *ppp*

Vle *ppp*

I. *ppp*

Vlc. II. *ppp*

Cb. *ppp*

Fag. I. II. *p* *fp*

I. II. *pp*

Cor. F *pp*

III. IV. *pp*

Rusalka Väterchen! ta-tí-čku! ve neviděl, obrátí se překvapen a ptá se vesele.)

Vodník Wassermann der sie früher nicht bemerkt hatte, dreht sich verwundert um und fragt belustigt.) Kých šlaka, dí - tě, snad mi ta-dy v mě-sí - čku ne-sušíš mé Ei, zum Kukuck, Kleine, trocknest du die Net-ze mir in des Mon - des con sord. sul G

I. *ppp*

Viol. II. *ppp*

Vle *ppp*

Vlc. *pizz.* *p* *ppp* arco

Cb. *ppp*

310

Fl. I. II. *pp* *dim.*

Ob. I. II. *pp* *dim.*

Cor. ingl. *pp* *dim.*

Cl. I. II. B *pp*

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II. *ppp*

I. II. Cor. F *ppp*

III. IV. *ppp*

Timp. *ppp*

Arpa *ppp*

Rusalka
 ne - - ní! Všechno řek - nu ti! Smutno k zalk - nu - tí!
 ban - - ge! Völl von Traurigkeit, trau - rig je - der - zeit.

Vodník
 I vi - da, smutno! A do - le taky?
 Wässermann Wie - so denn ban - ge? In un - srem Krcise?

I. Viol. *ppp*

II. *ppp*

Vle. *ppp*

I. Vlc. *ppp*

II. *ppp*

Cb. *ppp*

Fl. I. II. *p* *315* *)

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II. *[cresc.]*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV.

Timp.

Arpa *cresc.*

Rusalka

Vodník
Wässermann

I. Viol. *cresc.*

II. *cresc.*

Vle *cresc.*

I. Vlc. *pizz.*

II. *cresc.*

Cb. *cresc.* *arco*

Chtěl bych od vás, hlubintěchse zbý - ti, ělo - vě - kem
Fort von euchmöcht ich, da - hingcht mein Stre - ben: ich möcht' ein

Dole, kde je samý rej? Ne - ní možná, poví - dej!
Unten, inden lust'gen Reih'n? Sag, wie kann's da traurig sein?

*) Fl. I. ossia *[vide PND]*

Fl. I. II. *cresc.* *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp*

Ob. I. II.

Cor. ingl. *mf* *dim.* *pp*

Cl. I. II. B *[cresc.]* *mf* *dim.* *p* *pp*

Cl. basso B *mf* *[dim.]* *p* *pp*

Fag. I. II. *mf* *[dim.]* *pp*

I. II. *mf* *p* *dim.* *pp*

Cor. F III. IV.

Timp.

Arpa *cresc.* *fz* *dim.* *pp*

Rusalka *(horoucně) (innig.)* *f* *f* *p*
 být a v zla - tím slun - ci ží - ti, člo - vě - kem být a v zlatém slunci
 Mensch sein und im Lich - te le - ben, ich möch - te Mensch sein und im Lichte

Vodník *Wassermann*

I. *cresc.* *mf* *dim.* *p* *dim.*
sul G

Viol. II. *mf* *dim.* *pp*

Vle *mf* *pp*

I. *mf* *dim.* *pp* *arco*

Vlc. II. *mf* *dim.* *pp*

Cb. *mf* *dim.* *p*

Un poco più mosso, moderato

28

325

Fl. I. II. *mf* *pp* *fz* *fz*

Ob. I. II. *mf* *pp* *fp*

Cor. ingl. *mf* *dim.* *pp* *fp* *fp*

Cl. I. II. B *mf* *pp* *fp*

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. *mf* *p* *dim.* *pp*

Cor. F III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. *fz*

Trbni III. e Tb.

Timp.

Piatti *pp*

Rusalka *Un poco più mosso, moderato*

Vodník Wassermann

Mo-hu-liž vě - rit vlastním
Soll ich das glau - ben, fällt dir

Un poco più mosso, moderato

u špičky [a punta d'arco] (špičkou smyčce)

I. *senza sord.* *mf* *p[mf]* *p*

Viol. II. *senza sord.* *fp* *fp*

Vle *senza sord.* *fp* *fp*

Vlc. *senza sord.* *p* *fp* *p*

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2*
fz

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *a 2*
fz

Cl. basso B *fz*

Fag. I. II. *fz*

I. II.
Cor. F

III. IV. *mf dim. p > dim. pp*

Trbe I. II. E *mf dim. p > dim. pp*

I. II.
Trbni

III. e Tb. *mf dim. p dim. pp*

Timp.

Piatti

Rusalka

Vodník
Wassermann

(jaksi udiveně) (nahe zu entsetzt)

uším svým? Člověkem bý - ti, člo - věkem bý - ti?
sonst nichtsein? Du willst zu Men - schen? Du willst zu Men - schen?

I. Viol. *pizz. fp*

II. *fp*

Vle *mf p*

Vlc. *pizz. fp*

Cb.

340

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Rusalka

li - dí, du - še li - dí žejdene - - bi vstríc,
See - le stigt zum Him - mel, hoch zum Glanz des Lichts,

Vodnik
Wassermann

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

29 Tempo I. [Andante]

345

Fl. I. II. *ffz* *pp*

Ob. I. II. *ffz* *pp*

Cor. ingl. *ffz* *pp*

Cl. I. II. B *ffz* *pp*

Cl. basso B *pp* Solo 6 *mf*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F *ffz* *pp* con sord.

III. IV. Cor. F *ffz* *pp* con sord.

Trbe I. II. F *pp*

I. II. Trbni *ppp*

III. e Tb. *ppp*

Timp.

Trgl.

Piatti

Rusalka *f* *pp* (šeptat) (flüsternd)

když člo-věk zhyne a když znikne v nic! v nic! v nic!
 dort strahlt sie e-wig, bleibt vom Leib auch nichts - nichts - nichts!

Vodník Wassermann Dokud rod-ná ko-lé - bá tě
 Lass von Mut-ter - wel-len sanft dich

Tempo I. [Andante]

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *p* *p* *pp* 350

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2* *p*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B *f* *mf* *f* *pp* *[p]*

Fag. I. II. *[pp]*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni *pp* *pp*

III. e Tb. *pp* *pp*

Timp.

Trgl.

Piatti

Rusalka

Vodnik
Wassermann

vl - na, nechtěj duši, nechtěj du - ši, - nechtěj, nechtěj,
wie - gen, doch be - ge - hre kei - ne See - le, - hö - re, hö - re,

I. Viol.

II.

Vle. *fz* *fz* *ppp*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

30

accelerando

Fl. picc. *f*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *mf* *f*

Cor. ingl. *f*

Cl. I. II. B *mf* *f*

Fag. I. II. *[p]* *cresc.* *f*

I. II. Cor. F *[p]* *f* *senza sord. a 2*

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka *accelerando* (horoucně) (inbrünstig) *f*

Vodník Wassermann *f* *ff* *A pl-na Undvol-ler*

ne, ta je hři - - chu pl-na!
denn vol - ler Sün - - den ist sie!

I. Viol. *p molto cresc.* *f*

II. *p [molto] cresc.* *f*

Vle *p [molto] cresc.* *f*

Vlc. *p [molto] cresc.* *f*

Cb. *p [molto] cresc.* *f*

accelerando

molto rit.

Adagio

Ob. I. II. a 2

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Vodnik
Wassermann

člo - vě - ka?
Men - schen liebst?

360

molto rit.

Adagio

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

arco

dim. p pp ppp

31 Moderato, ma un poco più mosso ♩ = 100

365

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Moderato, ma un poco più mosso ♩ = 100
(toužně a horoucně)
(schnsüchtig und inbrünstig)

Rusalka

sem ča - sto při - chá - zí a vob - je - tí mé stou - pá; šat sho - dí na hrá - zi a
Ja, ei - ner kommt zu mir und steigt in des See's Wo - gen; ger - ne ver - weilt er hier, von

Moderato, ma un poco più mosso ♩ = 100
molto cantabile con espressivo

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pp pp pp p

Poco più animato

Fl. I. II. *p* 370 *pp*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *pp* *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. F

III. IV.

Timp.

Arpa *ppp*

Poco più animato

Rusalka *pp* *ppp*

v loktech mých se kou - pá. Leč pou - hou vl - nou jsem, mou by - tost
 mir sanft an - ge - zo - gen. Un - sicht - bar blei - be ich, se - hen darf

Poco più animato

I. Viol. *pp* *ppp* *ppp*

II. *pp* *ppp* *ppp*

Vle *pp* *ppp* pizz. *ppp*

Vlc. *pp* *ppp* *ppp*

Cb. *pp* *ppp* *ppp*

32 Tempo I.
poco a poco più cresc. ed animato

Fl. I. II. *p* *375*

Ob. I. II. [*p*]

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *p dolce* *3*

Fag. I. II. [*p*]

I. II. *pp*

Cor. F

III. IV. *pp*

Timp.

Arpa

Tempo I.
poco a poco più cresc. ed animato

Rusalka *p*

ne-smí zřít. Ó, vím, že ělo - věkem dřív mu - si - la - bych
 er mich nicht. Ich muß - te Mensch erst sein mit ei - ner Men - schen.

Tempo I.
poco a poco più cresc. ed animato

I. *p dolce* *3*

Viol. II. *p dolce* *3*

Vle *arco 3* *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

Fl. I. II. *mf* 380 *p* *ff*

Ob. I. II. *mf* *p* *ff*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *mf* *p* *ff*

Fag. I. II. *mf* *p* *ff*

I. II. Cor. F *mp* [*mp*]

III. IV.

Timp.

Arpa

Rusalka *f*

bý - ti, ó vím, že člo - věkem dřív mu - si - la bych bý - ti, jak
 - see - le, ich muß te Mensch erst sein mit ci - ner Menschen - see - le, so

I. Viol. *cresc.* *mf* *p* *ff*

II. *cresc.* *mf* *p* *ff*

Vle. *mf* *p* *ff*

Vlc. *cresc.* *mf* *p* *ff*

Cb. *cresc.* *mf* *p* *ff*

Poco a poco più tranquillo

a 2

385

poco rit.

Fl. I. II. *mf* *dim.* *p* *dim.*

Ob. I. II. *mf* *dim.* *p* *dim.*

Cor. ingl. *mf* *fz* *mp* *p*

Cl. I. II. B *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp* []

Fag. I. II. *mf* *p*

I. II. Cor. F *mf* *dim.* *p* *mp* *dim.*

III. IV. Cor. F *mf* *[mf] dim.* *p* *dim.*

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp. *p* *pp*

Rusalka (vášnivě) (mit Leidenschaft) *f* *Poco a poco più tranquillo* *p* *poco rit.* *p*

já jej ob - jí - mám, jak já jej objímám a vi-nu já jej v ru-ce, by
 lieb als ich ihn hab', so lieb als ich ihn hab', wie ich ihn stets um - fan-gen, nehm'

Poco a poco più tranquillo *poco rit.*

I. Viol. *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp*

II. Viol. *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp*

Vle. *mf* *arco* *dim.* *p* *dim.* *pp* []

Vlc. *mf* *mf espress.* *dim.* *p* *dim.* *pp*

Cb. *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp* []

33 in tempo

Ob. I. II. *p* *mf* *p* *p* *più animato*

Cl. I. II. B *p* *mf* *p* *p* *più animato*

Fag. I. II. *a 2* *mf* *p* *p* *più animato*

Rusalka *in tempo* *mf* *p* *p* *più animato*

on mne ob-jal sám a zu - lí - bal mne prud-ce, by on mne ob-jal
 er mich in den Arm und stil - le mein Vcr - lan-gen, nehmi' er mich fest in

I. *p* *mf* *p dim.* *p* *più animato*

Viol. II. *p* *mf* *p dim.* *p* *più animato*

Vle *p* *mf* *p* *p* *più animato*

Vlc. *p* *mf* *p dim.* *p* *più animato*

Cb. *p* *mf* *p dim.* *p* *più animato*

poco a poco rit.

Ob. I. II. *a 2* *f* *dim.* *p* *p*

Cl. I. II. B *a 2* *f* *dim.* *p* *p*

Fag. I. II. *a 2* *f* *dim.* *p* *p*

I. II. *mf* *mf* *dim.* *dim.* *p* *pp*

Cor. F *mf* *mf* *dim.* *dim.* *p* *pp*

III. IV. *mf* *mf* *dim.* *dim.* *p* *pp*

Rusalka *f* *dim.* *p* *pp* *pp*

sám, on sám, on sám a zu - lí - bal mne
 sei - nen Arm und stil - le, und stil - le mein Vcr -

I. *f* *dim.* *p* *pp* *pp*

Viol. II. *f* *dim.* *p* *pp* *pp*

Vle *f* *dim.* *p* *pp* *pp*

Vlc. *f* *dim.* *p* *pp* *pp*

Cb. *f* *dim.* *p* *pp* *pp*

Vivace [molto]

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Rusalka

Vivace [molto]

Listesso tempo ♩ = ♩

prud-ce!
lan-gen!

Vodnik
Wassermann

Dí - tẽ, dí - tẽ, z no - ci
Wẽ - hẽ, we - he, mir wird's

Vivace molto

Listesso tempo ♩ = ♩

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II. 405

Ob. I. II.

Cl. I. II. B [muta in A]

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti [colla bacchetta]

Gr. Cassa

Rusalka

Vodnik
Wassermann

do no - ci tvo - je se - stry budou pro tě pla - kat, - už ti ne - ní, už ti
Her - ze schwer, dei - ne Schwe - stern wer - den dich be - wei - nen, denn für dich, mein Kind, gibt es

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Sul G

Fl. I. II. *mp* *dim.* *pp*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A *mp* *dim.* *pp*

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F *a2*

III. IV. *fp*

Trbe I. II. E

I. II. Trbni *pp*

III. e Tb. *pp*

Timp.

Piatti

Rusalka

Vodník
Wässermann

ne - ní pomo-ci, člo - věk - li tě v svou moc do - ved' zlá - kat!
 kei - ne Hil-fe mehr: Men - schen - lie - be trennt dich von den Dei - nen!

I. Viol. *p* *mf* *p dim.* *pp*

II. *p* *mf* *p dim.* *pp*

Vle *mf* *dim.* *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

Vodnik
Wassermann

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

fp *[f]p* *p* *f* *p* *p* *fz* *fz* *p*

on mne mu - sí zo - čít, - po - věz, po - věz,
er muß mich erst sc - hen, - rat' mir, rat' mir,

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

Vodník
Wassermann

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ta - tí - čku, co mám smut - ná po-čít? (zoufale)
 ich frag' dich, wie kann das ge - schehen? (verzweifelt)

Zira-ce-na,
 We-he dir,

p *f* *mf* *fp* *fz*

420

Fl. I. II. *f* *f* *ff*

Ob. I. II. *f* *f* *ff*

Cl. I. II. A *f* *f* *ff*

Fag. I. II. [*fp*] [*fz*] *ff*

I. II. Cor. F *fz* *ff* *ff*

III. IV. *fz* *ff* *ff*

Trbe I. II. E *f* *fz* [Muta in F]

I. II. Trbni *fz* [*f*] *fz*

III. e. Tb. *fz* *ff* *fz*

Timp. *p* *ff* *fz*

Piatti *f* *f* *f*

Rusalka

Vodnik
Wassermann

ztra-ce-na do vě-ků, prodá-na, prodá-na,
daß dich Vrr - blen-dung schlug! Ver-lo-ren, verkauft an

I. Viol. *fp* *f* *ff*

II. *fp* *f* *ff*

Vle. *fz* *ff* *ff*

Vlc. *fp* *fz* *ff*

Cb. *fp* *fz* *ff*

36 Andante 425 Allegro 430

Fl. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Timp.

Vodník
Wässermann

člo-vě - ku! Mar - no je, lá - kat tě do - lů vrej! -
Menschentrug! Nutz - los wär's lo - cken dich auf den Grund -

(trpce, třesoucím hlasem)
(bitter, mit zitternder Stimme)

Andante Andante Allegro

Vle

Vlc.

Cb.

Meno mosso Allegro 435

Fl. picc.

Fl. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Timp.

Piatti

Vodník
Wässermann

Je - ži - babu si za - volej, u - bohá rusal - ko ble - dá! Bě - da! Bě - da!
ruf die He - re zu finst'rem Bund! Wě - hr dir, Rusal - ka, we - he! Wě - he! Wě - he!

(jako by plakal) (potápí se)

Meno mosso Allegro Meno mosso Allegro

Vle

Vlc.

Cb.

string.

37 Vivace

Fl. picc. *fz*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F. *mf* *a 2*

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Gr. Cassa

f

string. (zmizi pod vodou) (verschwindet unter dem Wasser) *Vivace*

Vodnik Wassermann

Bè - da!
We - he!

string. *Vivace*

I. Viol. *mf* *ff*

II.

Vle *mf* *ff*

Vlc. *mf* *ff*

Cb. *mf* *ff*

440

rit.

Fl. picc. *a 2* *fff*

Fl. I. II. *a 2* *fff*

Ob. I. II. *a 2* *fff*

Cl. I. II. A *fff* [mutajin B]

Fag. I. II. *fff*

I. II. Cor. F *fff*

III. IV. *fff*

Trbe I. II. F *fff*

I. II. Trbni *fff*

III. e Tb. *fff*

Timp. *fff*

Piatti *fff*

Gr. Cassa *fff*

Vodnik
Wässermann

rit.

rit.

dim.

dim.

fp

fff

Andante

445

Cor. ingl. *p* *pp*

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II. *pp*

I. II. Trbni *pp*

III. e Tb. *pp*

Andante

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *p* *fz* *pp* *[p]* *[fz]* *pp*

Vlc. *p* *fz* *pp* *[p]* *[fz]* *pp*

Cb. *pp*

38

450

Cor. ingl.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F *a2* *pp*

I. II. Trbni

III. e Tb.

Arpa *p* *cresc.*

Cor. I. II. F *a2*

Arpa *f* *dim.* 6

Larghetto $\text{♩} = 112-116$ ($\text{♩} = \text{♩}$) *acceler.* 455 *ritardando* *ppp* Solo 460

Cor. I. II. F

Arpa *f* *dim.* *p* *pp*

Larghetto $\text{♩} = 112-116$ ($\text{♩} = \text{♩}$) *acceler.* *con sord.* *ritardando*

I. Viol. *pp*

II. *con sord.*

Vle *con sord.* *pp*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

in tempo (Larghetto) 465 *rit.* 470

Ob. III. *pp*

Cl. I. II. B. *pp* *pp*

Cor. I. II. F

in tempo (Larghetto) *rit.*

I. Viol. *rit.*

II. *rit.*

Vle *rit.*

Vlc. *rit.*

Cb. *rit.*

Cl. I. II. B *a2* 475 480 *pp*

in tempo
 (Rusalka zpívá, hledíc k měsíci, jenž zatím ozářil celou krajinu. Je krásná letní noc.)
 (Rusalka blickt zum Mond empor, der jetzt die ganze Gegend hell erleuchtet. - Schöne Sommernacht.)

Rusalka *p*
 Měsí-čku na ne-bi hlu-bo-kém, svět-lo tvé da-le-ko
 Sil-ber-ner Mond du am Him-mel-szelt,

I. Viol. *ppp*
 II. *ppp*
 Vle *ppp*
 Vlc. *ppp*

in tempo

Fl. I. II. 485 *rit.* *in tempo* 490

Cl. I. II. B *a2* *cresc.* *mf* *pp* *rit.* *in tempo*

Rusalka *rit.* *in tempo*
 vidí, - posvětě blou - díš širokém, díváš se v pří - byt-ky li-dí,
 Lie-be, still schwebst du ü - ber Wald und Feld, blickst auf der Menschheit Ge - trie-be.

I. Viol. *mf* *pp*
 II. *mf* *pp*
 Vle *mf* *pp*
 Vlc. *mf* *pp*

rit. *in tempo*

Fl. I. II. 495 [in tempo]

Rusalka *rit.* *pp* [in tempo]
 po svě-tě blou - díš širokém, díváš se v pří - byt-ky li-dí.
 still schwebst du ü - ber Wald und Feld, blickst auf der Menschheit Ge - trie-be,

I. Viol. *mf* *pp* [in tempo]
 II. *mf* *pp*
 Vle *mf* *pp*
 Vlc. *mf* *pp*

40 molto espressivo
a 2 500

505

Fl. I.II. *mp* *fz* *pp*

Ob. I.II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *mp* *fz* *pp*

Cl. basso B *mp* *fz* *pp*

Fag. I.II.

I. II. Cor F. *fp*

III. IV.

Trbe I. II. F *p ad lib.* *fp* *pp*

Arpa *mp* *f* *pp*

Rusalka *molto espressivo*
 Mě - sí - čku, po - stůj chví - - li, řek - ni mi, kde je můj
 O Mond, ach nicht so ei - - le, sag mir doch, wo mein Schatz

molto espressivo

I. Viol. *p*

II.

Vle *pizz.* *p* *fz* *pp*

Vlc. *pizz.* *p* *fz* *pp*

Cb. *pizz.* *p* *fz* *pp*

Fl. I. II. *a2* *mf* *fz* *pp*

Ob. I. II. *mf* *fz* *pp*

Cor. ingl. *mf* *fz* *pp*

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II. *mf* *fz* *pp*

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. F

Arpa *mf* *fz* *pp*

Rusalka *mf* *p*

mi - lý, mě - sí - ěku, po - stůj chví - - li, řek - ni mi, řek - ni, kde je
 uci - lé? O Mond, ach nicht so ci - - le, sag mir doch, sag mir, womein

Viol. I. *mf* *fz* *pp*

Viol. II. *mf* *fz* *pp*

Vle *mf* *fz* *pp*

Vlc. *mf* *fz* *pp*

Cb. *mf* *fz* *pp*

in tempo. Pochettino più mosso

Fl. I. II. *a2* *rit.* *ppp*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. basso B

I. II. *con sord.*

Cor. F *fz*

III. IV. *con sord.* *fz* *fz*

Arpa *dim.* *[p]* *fz* *fz*

Rusalka *rit.* *in tempo. Pochettino più mosso*

mùj *mi-lý?* *in tempo. Pochettino più mosso*
Schatz *wci-le!* *u špičky [a punta d'arco]*
(an der Spitze des Bogens)

Viol. I. *rit.* *[p]* *[p]*

Viol. II. *[p]*

Vle *arco* *[p]*

Vlc.

Cb.

I. II. *fz* *dim.* *pp* *a2* *fff* *ppp*

Cor. F *dim.* *pp*

III. IV. *fz* *dim.* *pp*

Arpa *mf* *dim.* *p*

Rusalka

I. *dim.* *ppp* *sul G*

Viol. II.

520 a2 525

Cl. I. II. B *pp* a2 *pp*

Cor. I. II. F

Rusalka [Tempo I.] (*p*)
 Řek-ni mu, stříbrný mě-sí - čku, mé že-jej ob-jí-má rá - mě,
 Sa-ge-ihm, Wänd'rer-ihm Him-mels - raum, ich wür-de sei-ner ge - den - ken:

I. Viol. *ppp* *pp*

II. *ppp* *pp*

Vle *ppp* *pp*

Vlc. *ppp* *pp*

530 rit. in tempo 535

Fl. I. II. *pp* *pp*

Cl. I. II. B a2 *mf* *pp* a2 *pp*

Rusalka *rit.* *in tempo*
 a - by si a - le-spoň chvi - li - čku vz-po-menul ve sně-ní na mne,
 Mög er, um - sponnen vom Mor - gen-traum, sei-ne Ge - dan-ken mir schen-ken.

I. Viol. *mf* *pp*

II. *mf* *pp*

Vle *mf* *pp*

Vlc. *mf* *pp*

540 rit. poco a poco rit. 545

Fl. I. II. *pp* *pp*

Cl. I. II. B a2 *mf* *pp* *pp*

Rusalka *mf* *mf* *rit. poco a poco* *pp rit.*
 a - by si a - le-spoň chvi-li-čku vz-po-menul ve sně-ní na mne.
 mög er, um - spon-nen vom Mor-gentraum, sei-ne Ge - dan-ken mir schen-ken,

I. Viol. *mf* *p* *pp*

II. *mf* *pp* *pp*

Vle *mf* *pp* *p* *pp*

Vlc. *mf* *pp* *p* *pp*

43 in tempo
a₂

550

FL. I. II. *p* *fz* [*mf*] *pp*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *p* *fz* *pp*

Cl. basso B *p* *fz* *pp*

Fag. I. II.

I. II. *fp*

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F *p* *ad lib.* *fp* *pp*

Arpa *mp* *fz* *pp*

Rusalka
in tempo
p
 Za-svět' mu do daleka, za - svět' mu, rek - ni mu, rek - ni, kdo tu naň
 O leucht ihm, woer auch sei, leucht ihm hell, sag ihm, o sag ihm, daß ich ihn

I. *p*

Viol. II.

Vle. *pizz.* *p* *mf* *pp*

Vlc. *pizz.* *p* *mf* *pp*

Cb. *pizz.* *p* *mf* *pp*

Fl. I. II. *a2* *mf* *fz* *pp*

Ob. I. II. *fz* *pp*

Cor. ingl. *mf* *fz* *pp*

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II. *mf* *fz* *pp*

I. II. *fz* *pp*

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

Arpa *mf* *f* *pp*

Rusalka *f* *p*

če - ká; za - sviť mu do daleka, za - sviť mu, řek - ni mu, řek - ni, kdo tu
 lie - be; o leucht ihm, wocrauchsci, leucht ihm hell, sag ihm, o sag ihm, daß ich

Viol. I. *mf* *fz* *pp*

Viol. II. *mf* *fz* *pp*

Vle *mf* *fz* *pp*

Vlc. *mf* *fz* *pp*

Cb. *mf* *p* *fz* *pp*

Pochettino più mosso
in tempo

560 *a 2* rit.

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cor. ingl.
Cl. I. II. B
Cl. basso B
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F

con sord. *fz*

Arpa

[dim] *[p]* *fz* *fz*

Rusalka

rit. Pochettino più mosso
in tempo

naň če - ká!
ihn lie - be!

Viol. I.
Viol. II.
Vle
Vlc.
Cb.

rit. *[7]* *p* *p*

arco

Pochettino più mosso
in tempo

Solo Tempo I. (meno)

565

Cor. ingl. *fz*

I. II. Cor. F *pp*

III. IV. *fz* *pp*

Arpa *(mf)* *p* *dim.*

Rusalka *Tempo I. (meno)*

I. Viol. *dim.* *pp* *sul G* *Tempo I. (meno)* *senza sord.*

II. *pp* *senza sord.*

Vle *pp* *senza sord.*

Vlc. *pp* *arco*

Cb. *pp*

570

Cor. ingl. *p dim.*

Arpa *pp*

Rusalka *p*

O mně = li duše lidská sní, ať se tou vzpomínkou vzbudí!
 Sicht mein Schatz mich im Traumgesicht, wach' er auf, mci-ner ge - den-ken-d.

I. Viol. *ppp*

II. *dim.* *ppp*

Vle *dim.* *ppp*

Vlc. *dim.* *ppp*

Cb. *dim.* *ppp*

575

Fl. I. II. *ppp* *p*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp. *pp*

Trgl.

Piatti

Arpa *p*

Rusalka

Mě - sí - čku, ne - zha - sni, ne - zha - sni,
 O - Mond, ent - flie - he nicht, flie - he nicht!

I. Viol. trem.

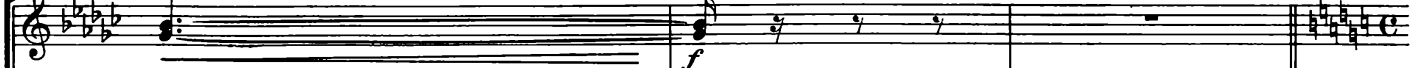
II. trem.

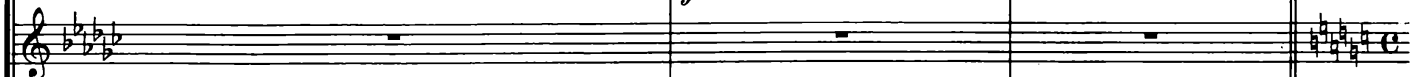
Vle. *ppp*


Vlc. *ppp*


Cb. *ppp* arco


poco accelerando

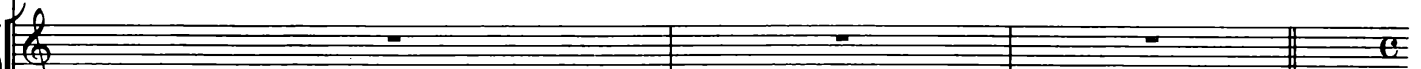
Fl. I. II. 

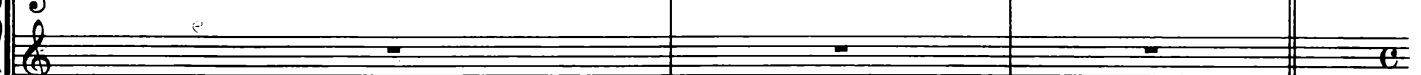
Ob. I. II. 

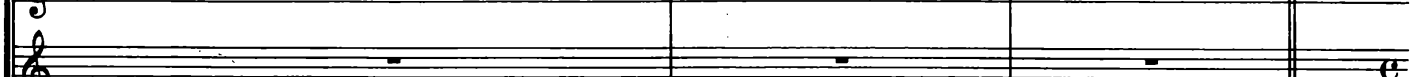
Cor. ingl. 

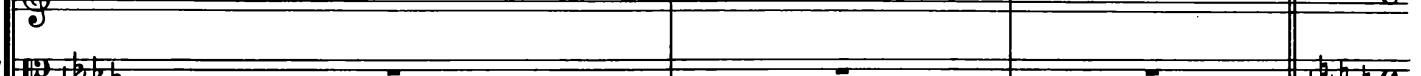
Cl. I. II. B 

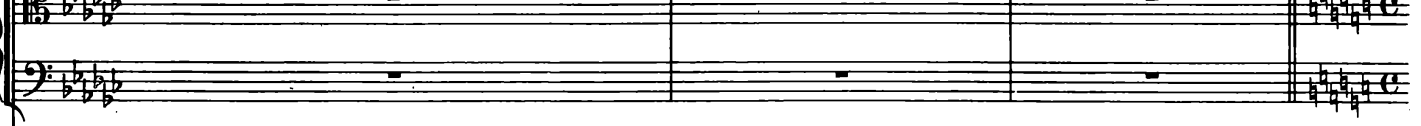
Fag. I. II. 

I. II. Cor. F 

III. IV. 

Trbe I. II. F 

I. II. Trbni 

III. e Tb. 

Timp. 

Trgl. 

Piatti 

Arpa 

Rusalka 

mě - sí - - - - - čku, ne-zhasni!
 O Mond, ent - flie-he nicht!

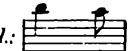
I. Viol. 

II. 

Vle 

Vlc. 

Cb. 

*) trad.: 
 - - čku

45 Molto vivace

580

Fl. I. II. *a2*

Ob. I. II. *f* *3*

Cl. I. II. B *f* *3*

Trgl.

Arpa *ff*

(Měsíc zmizí v mracích)
(Der Mond verschwindet in die Wolken)

Rusalka

Molto vivace

Ta voda studí,
Něc esmich schauert,

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

pizz.

arco

pp

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

585

Fl. I. II. *a2*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Timp.

Rusalka

stu-dí!

schauert!

Je-ži-ba-bo,

Je-ži-ba-ba!

Je-ži-ba-bo!

Je-ži-ba-ba!

non div.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

p

fz

p

fz

fz

fz

fz

fz

fz

fz

Fl. picc. *p* *f*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trbni I. II. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Vodnik
Wassermann

Bě - da! Bě - da! Bě - da!
We - he! We - he! We - he!

I.
Viol. *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *f*

II.

Vle

Vlc.

Cb.

600

47 605

Fl. picc. *f* *mf* *fz dim. fz >* *p*

Fl. I. II. *f* *mf* *fz dim. fz >* *p*

Ob. I. II. *f* *mf* *fz dim. fz >* *p*

Cl. I. II. B *f* *mf* *fz dim. fz >* *p*

Fag. I. II. *f* *mf* *fz dim. [fz]* *p*

I. II. Cor. F *f* *mf* *fz dim. fz* *p*

III. IV. *f*

Trbe I. II. F *f* [muta in E]

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp. *f*

Trgl. *mf*

Piatti

Gr. Cassa

Rusalka (úpěnlivě) (wchklagend) (Ježibaba vyjde z chaty na pravo a rozhlíží se.) (Die Waldhexe tritt aus der Hütte und sieht sich nach allen Seiten um)

Je-žibabo, Je-žibabo!
Je-ži-baba! Je-žiba-ba!

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle *ff* con sord.

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

610

Fl. I. II. *mp* *mp* *dim.* *dim.* *pp* *a 2*

Cl. I. II. B *p* *pp*

Ježibaba
Here
(Ježibaba se rozhlíží.)
(Die Wälfheue blickt umher.)

I. Viol. II.

Vle *p* *dim.* *pp*

Vlc. Cb.

48

Un poco meno mosso ♩ = 112

615

Fl. I. II. *p* *a 2*

Cl. I. II. B *pp* *p*

Trbne III. e Tb. *ppp*

Ježibaba
Here
Un poco meno mosso ♩ = 112
Lká - ním, šká - ním,
Wéi - nen, Kla - gen,

Un poco meno mosso ♩ = 112
con sord. *p* *fz*

I. Viol. II.

Vle *pp*

Vlc. Cb. *pp*

Vivace. Tempo I.

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Trbné III. e Tb.

Ježibaba
Hexe

na-ří-ká - ním kdo mne bu-dí před sví - tá - ním?
Jammerlau - te, ci, wer stört hier ch's noch grau - te?

Vivace. Tempo I.

Vivace. Tempo I.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

49

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Rusalka

Je-ži-babo, lé - ku dej mi, vod - ní kou - zlo
Je-ži-ba-ba, hilf mir bit-te: lös mich aus der

Ježibaba
Hexe

Viol. I.

Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

630

Fl. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Rusalka

Ježibaba
Hexe

se - mne se - jmi!
Ni - zen Mit - te!

p Slyším co - si, ěi - chám cosi. —
Et - was spür'ich, et - was hör ich,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb. *pp*

50

635

Fl. I. II. *fp* *pp* *fp* *pp*

Ob. I. II. *fp* *pp* *fp* *pp*

Cor. ingl. *fp* *pp* *fp* *pp* *pp*

Cl. I. II. B *fp* *pp* *fp* *pp*

Fag. I. II. *fp* *pp* *fp* *pp*

Cor. I. II. F *fp* *pp* *fp* *pp*

Rusalka

Ježibaba
Hexe

Rusal - ka jsem, vod - ní ví - la, dej mi
Ru - sal - ka ruft, will dir kla - gen, dich um

o - zvi se a pověz, kdo jsi?
Wer ruft mich? Komm, zeig dich und sprich!

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

poco rit.

650

Fl. I. II. *a 2*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

do lek - ní - nú zamo - tá - na. *poco rit.*

hal - ten mich hin - ab - ge - zo - gen! (jemně) (sanft)

Ježibaba

Here

Vy - trh - ni se, cu - py, hu - py, *f* *pizz.* *poco rit.*

Riß dich los und hurtig schnell, *fz* *fz* *fz* *fz*

ci' zu mei - ner Hüt - te Schwelle! *fz* *fz* *fz* *fz*

pust' ji, vln - ko, *fz* *fz*

Laß sie, Wö - gr, *fz* *fz*

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

in tempo

Fl. I. II. *ffz* *fp*

Ob. I. II. *ffz*

Cor. ingl. *ffz* *fp*

Cl. I. II. A *ffz*

Fag. I. II. *ffz* *fp*

I. II. Cor. F *fz*

III. IV. *fz*

Trbe I. II. E *fz*

I. II. Trbni

III. e Tb. *fp*

Timp. *fp*

Piatti *pp*

in tempo

Rusalka

Ježibaba
Hcxe

pusť ji ke mně, ať se nožky dotknou ze-mě!
frei sich rüh - ren, Fuß - chen fes - ten Bo - den spü - ren!

in tempo

I. Viol. *senza sord. pizz.* *arco* *ffz* *ffpp*

II. Viol. *senza sord. pizz.* *arco* *ffz* *ffpp*

Vle. *senza sord. pizz.* *arco* *ffz* *ffpp*

Vlc. *ffz* *fz*

Cb. *pizz.* *ffz* *fz*

655

Fl. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

pp

Rusalka
(Rusalka snese se s vrby a jde nejistým krokem napravo.)
(Rusalka läßt sich von der Weide herabgleiten und geht mit unsicherem Schritt nach rechts.)

Ježibaba
Hexe

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

arco
pp

Fl. I. II. *a2* *pp* 660

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *a2* *pp*

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni III. e Tb. *pp*

Timp.

Piatti

Rusalka

Ježibaba *Hcre*

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp* *v*

Vlc. *pp*

Cb. *arco* *pp*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 113, measures 657-660. The score is for a full orchestra and two vocal soloists. The instruments listed are Flute I and II (both playing second octave, *a2*), Oboe I and II, English Horn, Clarinet I and II (both playing second octave, *a2*), Bass Clarinet, Bassoon I and II, Horns I, II, III, and IV (French Horns), Trumpets I and II (E-flat), Trombones I, II, and III (Tuba), Timpani, Cymbals, Violins I and II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The vocal soloists are Rusalka and Ježibaba (labeled *Hcre*). The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is used throughout. The flute and clarinet parts feature a melodic line with eighth-note patterns. The strings play a rhythmic accompaniment with eighth-note patterns. The vocal parts are mostly rests.

I. Fl. *pp* *cresc.*

II. Fl. *pp* *cresc.*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *pp* *cresc.*

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

Ježibaba
Hecce

(jako by čarovala)
(zauberm.)

No-ži-čky, ne-ste ji, no-ži-čky, drž-te ji, vi-da, vi-da, jak no-ži-čky
Stiit-zet sic, Fišchen frin, tra-get sic, Fišchen klein. Sieh' nur, sieh' nur, die Fišchen klein

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

665 53

I. Fl. I. II. *fz* *dim.* *p*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *fp* *p*

Cl. basso B *[dim.]*

Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

Rusalka (Rusalka vysilena klesne k nohám Ježibaby.) (Rusalka sinkt entkräftigt der Hexe zu Füßen.) (úpěnlivě) (flhend) Je-ži-ba-bo! Je-ži-ba-ba!

Ježibaba Hexe cho-dit už u - mě-jí! kö-n-nen schon ge - hen fein!

I. Viol. II.

Vle. Vlc. Ch.

670 rit.

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *pp* *dim.* *ppp* *f* [muta in A]

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F *f*

III. IV.

Trbe I. II. E *f*

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp.

Rusalka *f* *p* rit.

Je-ži-ba-bo! Po-moz, po-moz, po - - - moz!
 Je-ži-ba-ba! Hilf mir, hilf mir, hilf mir!

I. Viol. *f* rit. pizz. *pp*

II. *f* pizz. *pp*

Vle *pp* pizz. *pp*

Vlc. *f* pizz. *pp*

Cb. *f* pizz. *pp*

54 Andante

675

Fl. I. II. *f* *p* *pp* *fz* *pp*

Ob. I. II. *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Cor. ingl. *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Cl. I. II. A *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Cl. basso A *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Fag. I. II. *f* *p* *pp* *p* *fz* *pp*

Rusalka *Andante*

Stale-tá moud-rost tvá všechno ví, pronikla's pří - rody
 Drüner er - hab - nen Ur-weis-heit Licht, tiefster Ge - heim - nis-se



680

Fl. I. II. *p* *cresc.*

Ob. I. II. *p* *cresc.*

Cor. ingl. *p* *cresc.*

Cl. I. II. A *p* *cresc.*

Cl. basso A *p legato sempre* *cresc.*

Fag. I. II. *p* *cresc.*

Trbe I. II. E *pp*

Rusalka

ta jemství, za no-cí hlu-bokých o lidech sníš, od-vě-kým živ - lům
 Dunkel brücht! Des Menschen Zukunfts-los siehst du im Traum, kennst den ge - stirn - ten

685

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

ro - zumíš, po-zemské je - dy, pa-pr-sky mě-sí - ce, do-ve-deš sva - řit na lé - - kú
 Wel - ten-raum! Der Er-de Gif - te, die Kraft des Mon-den - scheins braust du zum Heil-trank und bannst der

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

senza sord.
arco

senza sord.
arco

senza sord.
arco

arco

arco

p *fp* *p* *fp* *p* *fp* *p* *fp* *mf* *mf* *mf* *mf*

690

Fl. picc. *dim. pp*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *dim. p*

Cl. I. II. A *dim. p*

Cl. basso A *dim. p*

Fag. I. II. *a2 mf*

I. II. Cor. F *p*

III. IV. *p*

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Poco a poco più animato

Rusalka

ti - sí - ce, dove-deš spo - jit, do - ve-deš
 Krank - heit Keim. Weißt zu ver - bin - den, weißt zu zer -

Poco a poco più animato

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle *p*

Vlc. *p fz*

Cb. *p fz*

Fl. I, II

Ob. I, II

Cor. ingl.

Cl. I, II, A

Fag. I, II

I, II. Cor. F

III, IV.

Trbe I, II, E

I, II. Trbni

III. e Tb.

Timp

Rusalka

bo - řit, do-vedeř u - smrtit, do-vedeř stvo - řit, řlovřka
 - stö - ren, wiřřt zu be - sänf - ti-gen, wiřřt zu be - tö - ren, Menschen in

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

695

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

v pří - še - ru, při - še - ru v člo - vě - ka do - ve - de pro - mě - nit mou - drost
 Gei - ster - leib, Gei - ster in Mensch - ge - stalt wan - delt im Au - gen - blick dei - ner

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

rit.
700

Tempo I.

Fl. I. II. *f*

Ob. I. II. *f*

Cor. ingl. *f* *p*

Cl. I. II. A *pp*

Fag. I. II. *f* a 2

I. II. Cor. F *f* *ffz*

III. IV. *f* *ffz* *p*

Trbe I. II. E *pp* [muta in D]

I. II. Trbni

III. e Tb. *ffz*

Timp.

Rusalka *f* *rit.* *Tempo I.* *p*

tvá _____ od-vě-ká. _____ Rusal-ky
 Macht _____ All-ge-walt! _____ Schreckst wohl dir

I. Viol. *f* *ffz* *rit.* *Tempo I.* *pp*

II. *f* *ffz* *pp*

Vle *f* *ffz* *pp*

Vlc. *f* *ffz* *pp*

Cb. *f* *ffz* *pp*

705

Fl. I. II. *pp* *pp* *fz* *fz*

Ob. I. II. *pp* *pp* *fz* *fz*

Cor. ingl. *p* *fz* *fz*

Cl. I. II. A *pp* *pp* *fz* *fz*

Fag. I. II.

I. II. Cor. F *pp*

III. IV.

Trbe I. II. D

I. II. Trbni *ppp* *ppp*

III. e. Tb.

Timp.

Rusalka *fz* *pp* *pp* *p*

za no-ci hrozbou svou strašís, pro lidské stra- sti div- né lé - ky sná-šís, pronás i
 Nixlein klein nächt-li-cher Wei - le, nut-zest der Kräu-ter Kraft zum Menschen-hei - le, uns und dem

I. Viol. *ppp* pizz.

II. *ppp* pizz.

Vle *ppp* pizz.

Vlc. *ppp* pizz.

Cb. *ppp*

Fl. III.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Ti. I. II. D

I. II.
T. I. II.

III. e. Tb.

Timp.

Rusalka

pro li-di ve svě-tě da-lekém sama jsi živlem, sa- ma jsi člověkem, se smrtí věčnost je věnotvé, —
Er-den-volk dort in der Wünderwelt bist du ein Rät-sel, nie-man-dem gleichgestellt! E-wi-ges Le-ben ward dir zu Teil,

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

poco a poco cresc. e string. Tempo I.
715

Fl. I. II. *f* *ff*

Ob. I. II. *[f]* *ff*

Cor. ingl. *f* *ff*

Cl. I. II. A *f* *ff*

Fag. I. II. *f* *ff*

I. II. Cor. F *f* *ff*

III. IV. *p* *cresc.* *f* *ff*

Trbe I. II. D *p* *cresc.* *f* *ff*

I. II. Trbni *p* *cresc.* *f* *ff*

III. e Tb. *f* *ff*

Timp.

Rusalka *poco a poco cresc. e string.* *stch mir bei, bit-te, hilf mir,*
po - moz, ff Tempo I.

po - moz mi, pomoz mi, pomoz mi, pomoz mi. pomoz, pomoz, zá - zračná ženo!
 hilf mir doch, hilf mir doch, hilf mir doch, hilf mir doch, hilf mir; stch mir bei, hilf zum Heil mir;

poco a poco cresc. e string. Tempo I.

I. Viol. *marcato* *f* *ff*

II. *marcato* *f* *ff*

Vle *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

58

720

rit.

I. Fl. *mf* *p* *pp* *dim.*

II. *mf* *p* *pp* *dim.*

Ob. I. II. *mf* *p* *pp* *dim.*

Cor. ingl. *mf* *p* *pp* [*dim.*] *dim.*

Cl. I. II. A *mf* *p* *pp*

Fag. I. II. *mf* *p* *pp* *dim.*

I. II. Cor. F III. IV.

Ti. I. II. D

I. I. T. I. II. III. e. T. b.

Timp.

Rusalka *pp* *p* *mp* *rit.*

po - moz mi, stch mir bei, pomo. z, hilf mir; pomo. z, hilf mir; po - moz stch mir

I. Viol. *ppp*

II. *ppp*

Vle

Vlc.

Cb.

rit.

Molto vivace

Fl. I. II. *a 2*
mp *fz*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *[muta in B]*

Fag. I. II. *[p]* *p* *fz*

I. II. *con sord.*
 Cor. F *fp* *fp* *fz*

III. IV. *con sord.*
fp *fp* *fz*

Trbe. I. II. D

I. II.
 Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa *p*

Molto vivace

Rusalka
mi! (s ďábelským smíchem)
bei! (mit teuflischem Lachen)

Jezibaba
Hexe
 To já znám,
 Mir be-kannt,
 to já znám—
 wohl-be-kannt,
 sta-ko-vou se chodík nám!
 d'rum kommt man zu mir ge-raunt!

Molto vivace

I. *u špičky [a punta d'arco]*
fp *pp* *fp* *pizz.* *arco* *pp*

Viol. II. *p* *fz pizz.*

Vle. *p* *fz pizz.*

Vle. *p* *fz*

Cb. *p* *fz*

725

Ob. I. II. *pp*

Fag. I. II. *fp*

Rusalka

Ježibaba
Hcxe

To já znám, — to já znám, sta-ko-vou se cho-dík nám,
Mir be-kaant, wohl-be-kaant, d'rum kommt man zu mir ge-raant,

I. Viol. *dim.* *fp* *fp³* *fp³*

II. Viol. *fp* *fp* *fp*

Vle. *fp* *fp* *fp*

Vlc. *fp* *fp* *fp*

730

Ob. I. II. *dim.*

Fag. I. II. *dim.* *fp* *fp*

Rusalka

Ježibaba
Hcxe

to já znám! A-le slyš, pil-ně slyš, než-li lé-ku,
mir be-kaant! Hö-re doch, hör'mich wohl, wenn dein Glück, dein

I. Viol. *fp* *fp³* *fp³*

II. Viol. *fp* *fp* *fp*

Vle. *fp* *fp* *fp*

Vlc. *fp* *fp* *fp*

735

Fl. I. II. *fp*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *fp*

Fag. I. II. *pp* *p*

I. II. Cor. F [senza sord.]

III. IV. [senza sord.]

Trbe I. II. D

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

Ježibaba
Hcve
než-li o-kusíš: per - ly máš, krá - su máš - po-mohu - li, co mi dáš?
Glück ich machen soll: Per - len fein, Schönheit dein, hilf ich dir, sag, was wird mein?

I. Viol. *pp* arco *g*

II. *pp* arco

Vle. *pp*

Vlc. [*pp*]

Cb. *pp*

Fl. I. II. *f* *ffz* [*ffz*]

Ob. I. II. *f* *ffz* [*ffz*]

Cl. I. II. B *f* *ffz* [*ffz*]

Fag. I. II. *f* *ffz* [*ffz*]

I. II. Cor. F *f* *ffz* [*ffz*]

III. IV. *f* *ffz* [*ffz*]

Trbe I. II. D *f* *ffz* [*ffz*] [muta in C]

I. II. Trbni *f* *ffz* [*ffz*]

III. e Tb. *f* *ffz* [*ffz*]

Timp. *ff* *ff* *p* *f* *ffz*

Rusalka *f* (odhodlaně) (entschlossen)

Vše, co mám, vše, co mám, si vem, a - le u - dě - lej mne člo - věkem!
 Was ich hab', was ich hab', sei dein, a - ber laß ein Mensch, ein Mensch mich sein!

Ježibaba Hexe

I. Viol. *fz* *ff* *ffz* *f*

II. *f* *fz* *ff* *ffz* *f*

Vle *f* *fz* *ff* *ffz* *f*

Vlc. *f* *fz* *ff* *ffz*

Cb. *f* *fz* *ff* *ffz*

745

Fl. picc. *ff*_{a2}

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*³

Cor. ingl. *ff*³

Cl. I. II. B *ff*³ [muta in A]

Cl. basso A *ff*

Fag. I. II. *ff*³

I. II. Cor. F *ff*_{a2}³

III. IV. *ff*

Trbe I. II. C *ff*

I. II. Trbni *ff*

III. e. Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *f*

Piatti *f*

Jcžibaba
Hcxe

(jizlivè)
(boshqft)

A nic víc? Pranic víc?
Wèi-ter nichts? Wèi-ter nichts?

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

[f] [f]

Poco tranquillo

750

Ježibaba
Hexe

A nic víc? Proto přišla's ú - pě-jíc?
Und nicht mehr? Darunkamst zu mir du hex?

Poco tranquillo

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

[pp]



60 Tempo I.

755

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

Tempo I.

(s humorem, ale stále jízlivěji)
(mit Humor, aber stets sarkastischer werdend)

Ježibaba
Hexe

Vo-da tě už o - mr-ze-la, lid-ské-ho jsi la-čna tě-la, mi - lo-vá - ní,
Langweilt dich drin Was - ser - le - ben? Menschenart willst du er - stre - ben, Lie - be - lei - en,

Tempo I.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz.

pp

a 2 760

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Ježibaba
Hexe

la - šková - ní, hu - biček a cu - kro - vá - ní, to já znám, to já znám, sta - kovou se cho - dí k nám! —
Tän - de - lei - en, süßen Kosens Nar - re - tei - en? Mir be - kannt, wohl - be - kannt, d'rum kommt man zu mir ge - rann? —

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.
 Ob. I. II.
 Cor. ingl.
 Cl. I. II. A
 Cl. basso A
 Fag. I. II.

I. II.
 Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. C
 I. II.
 Trbni
 III. e Tb.
 Timp.
 Trgl.

Meno mosso, moderato
 (úpěnlivě) (flehenlich)
 Rusalka
 Tvoje moudrost všechno tu-ší - dej mi lid-ské tě-lo, lidskou du-ší! (s příšerným, tajemným nádechem)
 Daß mein Glück ich nicht ver - fehle, gib mir Men-schen-kör-per, Menschenseele! (mit dämonischem, geheimnisvollen Ton)
 Ježibaba
 Hxc
Meno mosso, moderato
 Dám ti, dám, věz to rarach sám!
 Wohl es sei, Teufel steh mir bei!

Viol. I.
 Viol. II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

Allegro vivace. Tempo I.

775

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *fz*

Cl. basso A

Fag. I. II. *mf fz*

I. II. Cor. F *fz*

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl. *ppp pp*

Allegro vivace. Tempo I.

Rusalka

Ježibaba
Hcxa *mf f*

A-le ty mi musíš dát prúsvitný svůj vodní šat — a když lá - sky
Doch dugibst mir, holde Maid, dein durchsichtig Nixenkleid! Und er - füllt sich

Allegro vivace. Tempo I.

I. Viol. *pizz.*

II. *pizz. p*

Vle *pizz. p*

Vlc.

Cb. *fp pizz. p*

Fl. I. II. *p* *b \flat* *b \flat* *b \flat* *f*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *p* *f*

Cl. basso A *f* muta in B

Fag. I. II. *a 2* *mf* *fz* *fz* *fz* *f*

I. II. Cor. F *f* *a 2*

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

Piatti *pp* *f*

Rusalka

Ježibaba Hcxc

ne-o - ku-síš na svě-tě, za-vr - že-na ží - ti musíš v hlubinách zas pro-kle-tě.
 nicht dein Wünsch nach Menschenglück, khrstdu un-ter Schmer - zens - tränen in die tie - fe Flut zurück!

I. Viol. *f* *arco* *fz*

II. *f* *arco* *fz*

Vle. *f* *fz*

Vlc. *fp* *f* *arco*

Cb. *fp* *f* *arco*

780

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Piatti

Rusalka

Ježibaba
Hcre

Ztra-tíš-li tu lá - sku, poníž cit tvůj pra - hne, klei - ba vodních mo - cí zas tě v hloubku sí - a hne, a než
 Wenn sie sich nicht ein - stellt, die er - sehn - te Wón - ne, mußt du fort von Er - den, fort von Licht und Son - ne! Sie zu

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

785 790

Fl. I. II. *fp* *fz* *p* *fz* *ffz* *fz*

Ob. I. II. *ffz* *fz*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *fp* *fz* *p* *fz* *ffz* *fz* [muta in A]

Cl. basso B

Fag. I. II. *ffz* *fz*

I. II. Cor. F [senza sord.] *f* *fz*

III. IV. *a 2* *p* [fz] *senza sord.* [*fz*] *fz* *fz*

Trbe I. II. C *f* *fz* [muta in E]

I. II. Trbni *f* *fz*

III. e Tb. *f* *fz*

Timp.

Rusalka

Ježibaba
Hexe

na-budeš jí, trpět budeš též, pro všechen lid-ský sluch něma zů-staneš! Chceš být něma, chceš,
fin-den ist der Weg sehr hart und schwer, du darfst nicht re - den, hast kei-ne. Spra-che mehr! Willst stumm sein, sag,

I. Viol. *fp* *fp* *pp* *ffz* *ffz*

II. Viol. *fp* *fp* [*fp*] *pp* *ffz* *ffz*

Vle *fz* *fz* *ffz* *ffz*

Vlc. *fz* *fz* *ffz* *ffz*

Cb. *fz* *fz* *ffz* *ffz*

63 Andante sostenuto

795

Cor. ingl.
Cl. I. II. A
Cl. basso B
Fag. I. II.

Rusalka
Ježibaba
Hcxe

rit. Andante sostenuto

Je - ho - li lá - sku po - znat smím,
Wenn sei - ne See - le die mei - ne liebt,

pro to - ho, jež mi - lu - ješ?
stumm für den, den du liebst so schr?

Vlc.

Allegro vivace

800

Cor. ingl.
Cl. I. II. A
Cl. basso B
Fag. I. II.

Rusalka
Ježibaba
Hcxe

Allegro vivace

rá - da, věř, rá - da pro něj o - němím!
trägt sich's leicht, daß es kei - ne Wor - te gibt!

Sřez si ho, sřez a věz, to věz:
Dcin ist er, dcin, doch merk' dir fein:

Allegro vivace

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

805

Ob.I.II. *mf* *a2*

Cl.I.II.A *mp* *a2*

Fag.I.II. *fp* *a2*

Cor.III.F *mp* *a2*

Ježibaba
Hexe *f*

pro - kle - tá - li se vrá - tiš ve vod - ní - ko - vu
 Wenn in Wäs - ser - manns Reich dich heimtreibt bit - te - re

I. Viol. *fp*

II. Viol. *fp*

Vle. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fz*

810

Ob.I.II. *fz* *a2*

Cor.ingl. *fz*

Fag.I.II. *fz* *a2*

Cor.I.II.F *fz* *a2*

Trbne III.
e Tb. *p*

Ježibaba
Hexe *p*

(stále s rostoucí živostí)
(immer lebhafter)

říš, mi - lá - čka své - ho ta - ké za - hu - bíš - sta - ne se na - vždy
 Not, ist das zugleich auch dei - nes Lieb - sten Tod! Wird er durch Zau - be -

I. Viol. *fp* *cresc.*

II. Viol. *fp* *cresc.*

Vle. *fz* *cresc.* *fz*

Vlc. *fz* *cresc.*

Cb. *fz* *pizz.* *fz* *cresc.*

64

815

Fl. I. II. *ff* *fz* *ff* *a2*

Ob. I. II. [*fz*] *ff* *fz* *ff* *a2*

Cor. ingl. *fz* *ff* *fz* *ff* *a2*

Cl. I. II. A *ff* *fz* *ff* *a2*

Fag. I. II. *fz* *ff* *fz* *ff*

I. II. Cor. F *ff* *fz* *ff* *a2*

III. IV. *ff* *fz* *ff* *a2*

Trbe I. II. E *ff* *fz* *ff* *a2*

I. II. Trbni *ff* *fz* *ff* *a2*

III. e Tb. *p fz* *ff* *fz* *ff*

Timp. *ff*

Piatti *f*

Ježibaba
Hexe
o - bě-tí vě-čné ho, vě-čné - ho tvé - ho pro-kle-tí!
rei - en dein, so muß er zu-gleich mit dir ver - lo - ren sein!

I. Viol. *ff* *fz* *ff*

II. *ff* *fz* *ff*

Vle *fz* *ff* *fz* *ff*

Vlc. *fz* *ff* *fz* *ff*

Cb. *fz* *ff* *fz* *ff*

Fl. I. II. *a 2* *ritard.* 820
dim. *p*
 Ob. I. II. *a 2* *dim.* *p*
 Cor. ingl. *a 2* *dim.* *p*
 Cl. I. II. A *a 2* *dim.*
 Fag. I. II. *dim.* *p*
 I. II. Cor. F *dim.* *p*
 III. IV. *dim.* *p*
 Tmbe I. II. E *a 2* [muta in F]
 I. II. Trbni *a 2*
 III. e Tb. *dim.* *p*
 Timp. *dim.* *p*
 Rusalka *ritard.*
 I. Viol. *ritard.* *dim.* *p* *p* *dim.* *pp*
 II. *dim.* *p* *dim.* *pp*
 Vle *dim.* *p* *dim.* *pp*
 Vlc. *dim.* *p* *dim.* *pp*
 Cb. *dim.* *p* *dim.* *pp*

65 Andante

Fl. I. II. *f* *p* *dim. pp* *pp* rit. 825

Ob. I. II. *f* *p* *dim. pp* *pp*

Cor. ingl. *f* *p* *dim. pp*

Cl. I. II. A *f* *[mf]* *p* *dim. pp* *pp*

Fag. I. II. *f* *p* *dim. pp* *pp*

Cor. I. II. F *fz*

Rusalka *Andante pp* *pp* *pp* *rit.* *pp*

Či-stou du-ší, čí-stou lid-skou du-ší mo-je lá - skavšechna kou-zla zru-ší!
 Nimmt am Zauber un-sre See - le Schaden: rei-ne Lie - be mö-ge uns be - gnd-den!

Andante *rit.*

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

Allegro vivo

Fl. I. II. a 2 830 *[p]* *pp*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Ježibaba *Allegro vivo*

Hxc *Allegro vivo*

Te-dy pojd', honem pojd', do cha-ty mne vy-provod'! Vkr-bu je-dy na-va-ří-me,
 Al-so komm, komm geschwind, folg zur Hüt-te mir, mein Kind! Fei-ne Säf-te will ich brau-en,

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

a 2

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Ježibaba
Here

ru - sal - ku tím na - po - jí - me, — a - le po - tom
Nix - chen soll sic wohl ver - dau - en, schweigsam sei dann

I. Viol.

II. Viol.

Vle

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

a 2

835

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Ježibaba
Here

a - ni muk, a - le po - tom a - ni muk, a - ni muk, ču - ry, mu - ry, fuk!
srich kein Wort, schweigsam sei dann, srich kein Wort, srich kein Wort, a - bra, ca - bra, fort!

(výsknout)
(mit kreischendem
Aufschrei)

I. Viol.

II. Viol.

Vle

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

Fl. picc. *mf*

Fl. I. II. *mf*

Ob. I. II. [*f*]

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *f*

Fag. I. II.

I. II. *fp*

Cor. F *fp*

III. IV. *fp*

Trbe I. II. F

I. II. *fp*

Tbn. *fp*

III. e. Tb. *fp*

Timp.

(Ježibaba odvádí Rusalku do chalupy. Pausa. Na jevišti nikoho není.)
 (Die Hexe führt Rusalka in die Hütte. – Die Bühne ist leer.)

I. *fz* [*legato*]

Viol. II. *fp*

Vle. *fp* [*legato*]

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III. e. Tb.

Timp.

(Vejdou do chalupy, v jejímž okénku zaplane znovu červená záře. Proud jisker vyrazí komínem.)

(Sic treten in die Hütte ein, im Fenster erglöh auf's neue ein roter Schein. Funken sprühen aus dem Kamin.)

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

845

Fl. picc. *a2*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a2*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *a2*

Fag. I. II. *p*

I. II. *fp*

Cor. F

III. IV. *fp*

Trbe I. II. F

I. II. *fp*

Trbni

III. eTb. *fp*

Timp.

I. *p*

Viol. II. *fp*

Vle *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

850

Fl. picc. *f* *a* 2

Fl. I. II. *f* *a* 2

Ob. I. II. *f*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *f*

Fag. I. II. *f* *a* 2

I. II. Cor. F *f* *ff* *ffz* *g*

III. IV. *f* *ff* *ffz* *g*

Tbbe I. II. F

I. II. Trbni *ff* *a* 2

III. eTb. *f*

Timp. *f*

Piatti *f*

Gr. Cassa *f*

I. Viol. *f* *ff*

II. *f* *ff*

Vle *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

67

855

Fl. picc. *ff*^{a2}

Fl. I. II. *ff*^{a2}

Ob. I. II. *ff*

Cor. ingl. *ff*

Cl. I. II. A *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. F *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. F *ff*^{a2}

I. II. Trbni *ff*^{a2}

III. eTb. *f*

Timp.

Piatti

Gr. Cassa *ff*

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Vitr, meluzina)
(Tolende Windsbraut)

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Detailed description of the musical score: This page contains the orchestral score for measures 857-860. The woodwind section (Flutes, Oboes, Cor Anglais, Clarinets, Bassoons) plays a rhythmic pattern of eighth notes. The brass section (Trumpets, Trombones, Horns) plays a melodic line with accents and dynamic markings like *ffz*. The percussion section (Timpani, Cymbals, Triangles, Snare, Bass Drum) provides a rhythmic accompaniment. The string section (Violins, Violas, Violoncellos, Double Basses) plays a sustained harmonic accompaniment. The score includes various musical notations such as dynamics, accents, and articulation marks.

This musical score page, numbered 151, contains the following parts and markings:

- Fl. picc.**: Flute piccolo, starting with *f* and *a2*.
- Fl. I. II.**: Flutes I and II, starting with *f* and *a2*.
- Ob. I. II.**: Oboes I and II, starting with *f*.
- Cor. ingl.**: English Horn, with a rest.
- Cl. I. II. A.**: Clarinets I and II in A, starting with *ff* and *a2*.
- Fag. I. II.**: Bassoons I and II, starting with *fz* and *bp.*.
- Cor. F.**: Horns in F, starting with *ff* and *marc.*.
- Trbn I. II. F.**: Trumpets I and II in F, starting with *ff* and *marc.*.
- Trbni**: Trombones, starting with *ff*.
- III. e Tb.**: Trombones III and Euphonium/Tuba, starting with *ff*.
- Timp.**: Timpani, starting with *ff*.
- Trgl.**: Triangle, starting with *ff*.
- Piatti**: Cymbals, with a rest.
- Gr. Cassa**: Grand Cassa, with a rest.
- Viol. I. II.**: Violins I and II, starting with *ff*.
- Vle**: Viola, starting with *ff* and a triplet marking.
- Vlc.**: Violoncello, starting with *ff*.
- Cb.**: Contrabasso, starting with *ff*.

875 -de *pp*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *pp*

Trbn. III. e Tb. *pp*

Timp. *ppp*

I. Viol.

II. Viol.

Vle. *pp*

Vlc. *pp* arco *ppp*

Cb. *ppp*



69

Allegro vivo

880

Fl. I. II. *fz* a 2 885

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A *fp*

Fag. I. II. *mp*

Trgl. $\frac{8}{4}$

Piatti $\frac{8}{4}$ *ppp*

Ježibaba *Allegro vivo*

Here

Vlc. *pizz.* *pp* *Allegro-vivo*

Cu-ry mu - ry
A - bra, ca - bra,

L'istesso tempo

890

Fl. I. II. *a2* *fp*

Ob. I. II. *a2* *pp* [*pp*]

Cl. I. II. A *a2* *pp* *pp*

Cl. basso A

Fag. I. II.

Trgl. *p*

Piatti *ppp*

(Slyšet sykot v kotli)
(Im Kessel hört man's zischen)

L'istesso tempo

Ježibaba
Hexe

fuk, ču - ry mu - ry fuk, bí - lá pá - ra vstá - vá
fort, a - bra, ca - bra, fort, sieh' den wei - ßen Ne - bel

[arco] sul ponticello

I. Viol. *pp* *pizz.* [*pp*]

II. *mf* *mf*

Vlc. *mf*

L'istesso tempo

895 Solo

Fl. picc.

Fl. I. II. *mp* *fz*

Ob. I. II. *a2* *pp*

Cl. I. II. A *a2* *pp* *mp* *fz* *dim.*

Cl. basso A

Fag. I. II.

Trgl. *pp*

(Lesní žínky, slyšícе ruch v chatě, vybíhají z lesa mezi zpěvem)
(Vom Lärm in der Hütte angelockt, kommen die Feen während des Gesangs)

Ježibaba
Hexe

z luk! Kapka kr - ve dra - čí, de - set ka - pek žlu - če,
dort! Drächenblut's ein Trop - fen, Her - zen, die noch klopfen!

I. Viol. *pp*

II. *pp* *pizz.*

Vlc. *p* *fz* *fz* *dim.*

900

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

a postrašeně nakukují do chalupy.)
aus dem Wald eilig herbei)

Ježibaba
Hexe

tep - lé srd - ce pta - čí, pokud je - ště tlu - če. Skoč, můj mour - ku,
Ét - was Tau - ben - gal - le gut in je - dem Fal - le. Springs, mein Ka - ter,-

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

mp 3 fz dim. p a2 p a2 p

pizz.

mp mp mp dim. pizz. mp

905

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

Ježibaba
Hexe

skoč a skoč, varem v kot - li po - za - toč! Skoč, můj mour - ku, skoč a
spring her - zu, rühr' die Brü - he um im Nu! Spring, mein Ka - ter, spring her -

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

a2

mf

mf

arco

arco

arco

arco

mf

mf

mf

rit. in tempo

Fl. picc. 910 *mf* *mf* *dim.*

Fl. I. II. *mf* *mf* *dim.*

Ob. I. II. *p dim.* *fz*

Cl. I. II. A *p dim.* *p* *mf* *dim.*

Cl. basso A

Fag. I. II. *mf* *dim.*

I. II. Cor. F *mp* *dim.*

III. IV. *mp* *dim.*

Timp.

Trgl. *p*

Piatti

rit. in tempo

Ježibaba
Hexe

skoč, varem v kotli po-za-toč!
- zu, rihr' die Brü-he um im Nu!

rit. in tempo

I. Viol. *p* *fz* *fz*

II. *p* *fz* *fz*

Vle. *p* *fz* *fz* *mf* *dim.*

Vlc. *p* *fz* *fz* *mf* *dim.*

Cb. *arco* *fz* *fz* *mf*

Fl. picc. *p*

Fl. I. II. *p* [a2] *ff* [a2]

Ob. I. II. *p* a2

Cl. I. II. A *p* *pp* a2

Cl. basso A *ff* *p*

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F *p*

III. IV. *p*

Timp. *f* *p*

Trgl. *p*

Piatti *pp*

Ježibaba
Hcra

(slyšet sykot v kotli)
(Im Kessel hört man's zischen)

Čury mury fuk,
A-bra,ca-bra, fort,

sul ponticello

I. Viol. *mf* *ff* *pp*

II. Viol. *mf* *ff* *pizz.* *mf*

Vle. *p* *mf* *ff*

Vlc. *p* *mf* *ff*

Cb. *p* *mf* *ff*

925 930

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

Trgl.

Piatti

Ježibaba
Hcere

čú-ry mu-ry fuk, ne - le - kej se vět - ťích muk!
a-bra, ca - bra, fort, fürcht' dich nicht an die - sem Ort!

I. Viol.

II.

935

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

Ježibaba
Hcere

Toť ívé lidské vě-no, a to mu - síš pí - ti - tím, co u - va - ře - no,
Dies ist die - ne Mitgift, trink' undler - ne lei - den, denn die Zunge ver - stummt,
pizz.

Vlc.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

Ježibaba
Hexe

jazyk zdře - vě - ní ti. Skoč, můj mourku, ho - la hej, v hrdlo jí tu šťávu vlej!
 muß dich so be - schei - den. Spring, mein Ka - ter, spring herein! Gieß den schar - fen Trank ihr ein!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Ježibaba
Hexe

Skoč, můj mour - ku, ho - la hej, v hrdlo jí tu šťá - vu vlej!
 Spring, mein Ka - ter, spring he rein! Gieß den schar - fen Trank ihr ein!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

950

Fl. picc. *fp*

Fl. I.II. *fp*

Cl. I.II.A *fp*

Fag. I.II. *fz* *p*

I.II. Cor. F *p*

III.IV. *pp*

Trgl. *pp*

Ježibaba
Hcxe

Ču-ry mu - ry fuk, ču-ry mu - ry fuk, a - le ted' už
A-bra, ca - bra, fort, a-bra, ca - bra, fort, schweigsam sei dann,

Vle *fp* *dim.*

Vlc. *fp* *pizz.* *dim.*

Cb. *f* *p*

73

955

960

Fl. picc.

Fl. I.II.

Cl. I.II.A

Fag. I.II.

I.II. Cor. F *a2* *pp* *fp* *dim.* *pp*

III.IV. [muta in D]

Ježibaba
Hcxe

a - ni muk, a - ni muk, a - ni muk, a - le ted' už a - ni, a - ni muk!
srich kein Wört, srich kein Wört, srich kein Wört, stil - le, stille jetzt, srich nicht ein Wört!

I. Viol. *fp* *pp* *mp* *sul G*

II. Viol. *fp* *pp* *mp* *sul ponticello*

Vle *p* *fp* *pp* *mp* *pizz.*

Vlc. *p* *fp* *pp* *mp*

Cb. *p* *fp* *pp* *arco* *mp*

Fl. I. II. 965

(Za scénou zdaleka znějí lovecké rohy.)
(Ferner Hörnerklang hinter der Szene)

Cor. F (dietro la scena) *mp* *fz*

(Divoký sykot v chatě zvolna slábne. Zatím se obloha jasní, zdaleka znějí lovecké rohy. Nad jezerem rdí)
(Das wilde Ge-zisch in der Hütte wird nach und nach schwächer, unterdessen heitert sich der Himmel auf, von der Ferne hört)

I. Viol. *dim.*

II. *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Cb. *dim.*

Cor. F (dietro la scena) 970

(Za scénou troubení)
(Hinter der Szene ertönen Hörner)

se jití z áre.)
man Waldhörner tönen. Über dem See erscheint die Morgensröte.)

(Lesní žínky odcházejí)
(Die Feen gehen ab)

I. Viol. *ppp* *pp*

II. *ppp* *pp*

Vle. *ppp* *pp*

Vlc. *(ppp)* *pp*

Cb. *ppp* *pp*

Fl. I. II. 975 (74) Solo *pp* 980

(Sykot přestane)
(Das Zischen hört auf)

I. Viol. *ppp*

II. *ppp*

Vle. *ppp*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

985 *p*

Fl. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

I. Viol.

II.

Vle. *ppp*

Vlc. arco *ppp*

Cb.



(75)

990

Fl. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso A [muta in B]

Timp. *p*

Vodník
Wässermann

(hluboko pod vodou)
(tief unter dem Wasser)

U - bo - há ru - sal - ko ble - dá!
We - he dir; Ru - sal - ka, we - he!

I. Viol. *fz*

II. *mf*

Vle. *mf*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

995

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

I. II.
Trbni
III. e Tb.

Vodník
Wassermann

Bé - da! Bé - da! Bé - da!
We - he! We - he! We - he!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(76)

1000

Fl. picc.

Fl. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. E
(dietro la scena)

Vle

Vlc.

(Die Jagdhörner hinter der Scene ertönen wieder, diesmal nicht mehr aus so weiter Ferne.)
(Lovecké rohy za scénou se ozvou, ale ne již tak daleko.)

Musical score for measures 1005-1010. The score includes parts for Flute I & II, Oboe I & II, Clarinet I & II A, Bassoon I & II, French Horns (F and E), Violins I & II, Viola, and Violoncello. The key signature is one sharp (F#). Measure 1005 starts with a forte (*fz*) dynamic. Measure 1010 features a piano (*pp*) dynamic and includes the instruction "con sord." (with mutes) for the strings. The text "(Jitni záie) (Morgenuötr)" is written below the French Horn part.

Musical score for measures 1015-1025. The score includes parts for Flute I & II, Oboe I & II, Clarinet I & II A, Bassoon I & II, French Horns (F and E), Violins I & II, Viola, and Violoncello. The key signature is one sharp (F#). Measure 1015 features a piano (*pp*) dynamic. Measure 1020 features a piano (*p*) dynamic and includes the instruction "con sord." (with mutes) for the strings. Measure 1025 features a piano (*pp*) dynamic. The text "(Jitni záie) (Morgenuötr)" is written below the French Horn part.

rit. 1030 (77) Andante 1035

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

[muta in B]

pp

mp

rit. (za scénou) (hinter der Scene) Andante

Lovec Jäger

Jel mladý lo-vec, jel a jel, laň bí-lou lese u-viděl. Hluboké o-či
 Ritt einst ein Jä-ger tief im Wald, ein schneeweiß' Rehlein sah er bald. Mitschönen Augen

Vlc.

mp

pp

1040

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

pp

pp

Lovec Jäger

ta mě-la, zda-li ji sti-hne má stře-la? Ó, mladý lov-če, dá-le spěj, tu bí-lou laň-ku
 schaut es auf, Jägersmann, willst du zie-len d'rauf? Jä-ger, o Jä-ger, wei-ter geh! Schieß nicht das zar-te,

Vlc.

pp

1045

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F (nell'orchestra)

p

fz > pp

fz > pp

fz > pp

fz > pp

fz > pp

p

(p)

fz > pp

fp

Lovec Jäger

nestří-lej! Va-ruj se je-jí-ho tě-la! Zda-li ji sti-hne má stře-la?
 uci-šc Reh! Hii-te dich vor seinen Blicken! Willst du den Tod ihm schik-ken?

mf

pp

1050 Solo *p* 1055 rit. *douho vydrzet [lunga fermata]*

Fl. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. F (dietro la scena)

Cor. I. II. F (nell'orchestra)

[muta in D] *mp* *lunga* *dim.*

(Lovecké rohy znovu znějí)
(Waldhörner ertönen aufs neue)

rit. *lunga*

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ppp

78 Allegro vivace

Fag. I. II.

I. II. Cor. D (nell'orchestra)

III. IV.

Timp.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

p *cresc.* *mf* *f* *pp* *fz* *p*

(Der Prinz kommt schnell aus dem Walde hervor und blickt umher.)
(Princ s kuší v ruce vyběhne z lesa vlevo v popředí a rozhlíží se.)

senza sord.

senza sord.

Allegro vivace

1060
a 2

Ob. I. II. *mf* a 2

Cl. I. II. B *f*

Fag. I. II. *mf* *cresc.* *f*

I. II. Cor. D *fz* *fz* *fz* *f* [muta in F] a 2 3

III. IV. *fz* *fz* *fz* *ffz* [muta in F]

Trbe I. II. F *f* [muta in C]

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp.

I. Viol. *mf* *più f* 3 *ffz*

II. *mf* *più f* 3 *ffz*

Vle *mf* *più f* 3 *ffz*

Vlc. *mf* *più f* 3 *ffz*

Cb. *mf* *più f* 3 *ffz*

Allegro. Tempo I.

1065

I. II. Cor. F *p* 3 3 3 *mf* 3 3 3

III. IV. *p* 3 3 3 *mf* 3 3 3

Trbe I. II. C *mf* 3 3 3

Princ Prinz *Meno mosso* *mezza voce* *Allegro. Tempo I.*

Zde mih-la se a za-sc zmi-ze-la!
Hier sah ich es, doch lei-der schwandes bald!

Vlc. *p* *Allegro. Tempo I.*

Cb. *p* *Allegro. Tempo I.*

79 Un poco tranquillo

Allegro non troppo

1070

Fl. I. II. *p* *pp*

Ob. I. II. *p* *pp*

Cor. ingl. *p* *pp*

Cl. I. II. B *p* *pp*

Fag. I. II. *p* *pp*

I. II. *ff*

Cor. F *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. C *fz*

[muta in Es]

Princ Prinz

Un poco tranquillo *Allegro non troppo*

Horem a dolem, le-sem a polem po-div-ná zvěř ta
 Schnellü - ber Ber-ge wußt' es zu fliehen, hier und dort sah vor-

Un poco tranquillo *Allegro non troppo*

I. *ff*

Viol. II. *ff*

Vle *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

1075

Meno mosso
colla parte

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II. *p* *fz*

Cor. ingl. *p* *fz*

Cl. I. II. B *p* *fz*

Fag. I. II. *p* *fz*

Princ Prinz

Meno mosso

mí - há se ko-lem - a ta-dy sto-pa znik - la do - ce-la! A tajem-ným vl - něním
 bei ich es zie-hen. Doch hier ver-liert sich sei - ne Spur im Wald. Und heimlich mit lok-kendem

poco a poco più animato

Allegro non troppo

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. B *p* *a 2*

Fag. I. II. *p*

1080

Allegro non troppo

poco a poco più animato

Princ Prinz

po-ta-jí ty vo-dy mne v lok-ty své lá-ka-jí, jak bych měl di-vo-ký lo-vu
Auf und Ab, zie-hen die Wil-len mich sanft hier hin-ab, als sollt' der Jagd-be-gier hei-ße

(80) Allegro vivace. Tempo I.

Fl. I. II. *cresc.* *p*

Ob. I. II. *f*

Cl. I. II. B *cresc.* *f*

Fag. I. II. *f*

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Princ Prinz *mf* *fz*

cit v ob-je-tí je, - jich zas o - chladit.
Glut sich nun kühl - - - len in der Was-ser-flut!

Allegro vivace. Tempo I.

Allegro vivace. Tempo I.

I. Viol. *mf*

II. Viol. *mf*

Vle. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

1095

I. II. Cor. F III. IV. Princ Prinz

zu-na-ve-né sa-ge, was ist's, ru-ky pa-dá mi, was dich bangen läßt? sot - va lov za-čal, Mü-dig-keit lähmt mich, u - na-vil mnevraz, ste-he wie im Bann,

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

Fl. I. II. Ob. I. II.

I. II. Cor. F III. IV.

con sord.

Arpa

Princ Prinz

div - né to kou - - - zlo
ein frem-der Zau - - - ber

I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

fz spičkou smyčce [a punta d'arco]

Meno mosso rit.

Fl. I. II. *a²* *p* *f*

Ob. I. II. *p* *f*

Cl. I. II. B *p* *dim.* *pp*

Cl. basso B *p* *dim.* *pp*

I. II. *mp* *dim.* *pp*

Cor. F III. IV. *fp* *f* *pp*

Arpa *f*

Princ Prinz *Meno mosso* *rit.*
 za - ja - lo mne zas!
 faßt mich mich tig an?

I. II. *Meno mosso* *rit.*

Viol. *fp* *pp*

Vle *fp*

Vlc. *f*

Cb. *f*

(81) Andante 1105 1110

Cl. I. II. B

I. II. [muta in E]

Cor. F con sord. [muta in E]

III. IV. *pp* *pp*

(Lovci se blíží. Zpěv tento zaznívá stále bliž.)
 (Die Jäger nähern sich. Ihr Gesang klingt immer näher.)

Lovce Jäger *Andante*
 Laň ne-by-la to, lov-čes-tůj, Bůh tvo-ji du-ši o - patruj! Srdce tvé smutno
 Das war kein Reh, o Jä - ger frei, Gott dei-ner See-le gnä-dig sei! Fühlst du Trau-er im

Vlc. *pp* *pp*

Cl. I. II. B
Fag. I. II.

I. II.
Cor. E
III. IV.

Lovce
Jäger

je zce-la, ko-ho to stih-la tvá— strela? (Několik lovců vyjde z lesa.)
Her-zen dein, mußt e-wig du ver-lo-ren sein... (Einige Jäger kommen aus dem Walde hervor.)

Allegro vivace

Viol. II.
Vle
Vlc.
Cb.



Meno mosso

Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.

I. II.
Cor. E
III. IV.

Princ
Prinz

(se vzhopí, vida lovce) (ermant sich, die Jäger schend)

Meno mosso
Recit.

Ustaňte v lo-vu, na hrad vraíte se,
Das Jagrn laßt nun, geht aufs Schloß zurück!

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Tempo I.

Fl. I. II. *p* *a2* *3*

Ob. I. II. *p* *3*

Fag. I. II. *p* *a2*

Princ Prinz *Tempo I.*

podivné čá - ry bloudí po le - se, div - něj - ší čá - ry v du - ši mám —
Schts-samer Zau - ber narř den Jä - ger - blick, sitzt er nicht schon im Her - zen mir. —

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*



1125

Fl. I. II. *mf* *a2* *colla parte* *a2* *in tempo*

Ob. I. II. *mf* *a2* *colla parte* *a2* *in tempo*

Cl. I. II. A *mf* *a2* *colla parte* *a2* *in tempo* [muta in B]

Fag. I. II. *p* *a2* *colla parte* *a2* *in tempo*

Cor. III. IV. F *mf* *a2* *colla parte* *a2* *in tempo*

Princ Prinz *in tempo* (Lovci odcházejí)

domú vrať - te se, chci bý - ti sám! (Die Jäger gehen ab)
Geht nach Hau - se jetzt! Ich blei - be hier!

I. Viol. *p* *fp* *colla parte* *in tempo*

II. *p* *fp* *colla parte* *in tempo*

Vle. *p* *fp* *colla parte* *in tempo*

Vlc. *p* *fp* *colla parte* *in tempo*

Cb. *p* *fp* *colla parte* *in tempo*

Moderato

Vi-

1130

1135

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Arpa

Princ
Prinz

Moderato

(Princ usedne na břehu jezera.)

(Der Prinz setzt sich am Ufer des Sees nieder.)

Moderato

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.

Meno mosso

Vi-
poco a poco rit.

-de

Tempo I.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

Musical score for woodwinds. Flute I & II (Fl. I. II.) starts with *pp* and a melodic line. Oboe I & II (Ob. I. II.) enters with *pp* and a chordal texture. Clarinet I & II B (Cl. I. II. B) and Bass Clarinet (Cl. basso B) both have *pp* dynamics and melodic lines. Bassoon (Fag. I. II.) has a *pp* dynamic and a melodic line. The score includes dynamic markings like *dim.* and *ppp*, and performance instructions like *[muta in A]*. A rehearsal mark **1140** is present.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Musical score for French Horns (I. II., Cor. F, III. IV.). The first two horns (I. II.) play a melodic line with *pp* dynamics. The second two horns (III. IV.) play a chordal accompaniment with *pp* dynamics. Performance instructions include *con sord.* and *[muta in E]*.

Arpa

Musical score for Arpa (Harp), showing two staves with rests throughout the section.

Princ
Prinz

Musical score for the vocal part (Princ Prinz), showing a staff with rests throughout the section.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Musical score for strings. Violin I (I., Viol.) and Violin II (II., Viol.) play melodic lines with *ppp* dynamics. Viola (Vle.) and Violoncello (Vlc.) play accompaniment with *ppp* dynamics. Contrabass (Cb.) has a *ppp* dynamic and a melodic line. The score includes performance instructions like *Meno mosso*, *poco a poco rit.*, and *Tempo I.*

Poco più animato

84

Andante

1145

1150

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl. Solo [p] pp

Cl. I. II. A p

Cl. basso A

Fag. I. II. [p] pp

I. II. F

Cor. a 2 pp

III. IV. E

Arpa p

Princ (Rusalka vyšla z chaty. Je bosa, v popelavých šatech nuzného dítěte. Krásné její zlaté vlasy splývají hluboko dolů. Je němá.)

Prinz (Rusalka kommt aus der Hütte barfuß, in einem aschgrauen Kleid eines armen Kindes. Ihr schönes goldiges Haar hängt aufgelöst lang herab. Sie ist stumm.)

I. Poco più animato

II. Andante con sord.

Viol. I. II. ppp con sord.

Vle. pizz. pp arco ppp

Vlc. pizz. pp arco ppp

Cb. ppp ppp arco ppp

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

I. II. F

Cor.

III. IV. E

Arpa

Princ
Prinz

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.



Cor. I. II. F

Arpa

Princ
Prinz

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Andante con moto

1165

Cor. ingl. *p* *mf*

Cl. I. II. A *p* *mf* [muta in B]

Cl. basso A *p* *mf*

Fag. I. II. *pp* *mf*

Arpa *mp* *mf*

Andante con moto

Princ
Prinz

Vidi-no div-ná, přesladká, jsi-li ty člověk ne-bo po-hád - ka? Při-šla jsi chrá-nit
 Hol-dest-Traum du, siß und mild, bist du ein Mensch bist du ein Trug - ge-bild? Kamst du, ein sel'-nes

Andante con moto

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.

senza sord. *p molto espressivo sul G*



1170

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Arpa

Princ
Prinz

vzá - cné zvě-ři, kterou jsem zahléd'v lesa še-ři? Při-šla-lis pro-sit za ni, sestřičko bí-lých
 Wild zu he-gen, das meinem Pfeil wär' bald er-le-gen? Suchtest du mei - ne Nä-he, Schwesterlein weißer

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.

pp *cresc.*

1175

poco accelerando

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Arpa

Princ
Prinz

la-ní? A-nebo sa - ma, jak vstříc mi jdeš, koři-stí lov-covou bý - - ti chceš?
 Rc-he? Odr-willst selbst du, so siß und rein, köstliche Beau-tes des Já - - - gers sein?

poco accelerando

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Ch.

poco accelerando

86

1180 1185 *molto rit.*

Fl. I. II. *fz* *fz*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *[fz]* *[fz]* *p*

Fag. I. II. *fz* *fz*

I. II. *f* *pp*

Cor. F

III. IV.

Arpa *fz* *fz*

(Rusalka vztahuje k němu němě ruce, nemohouc promluvit.) *molto rit.*

Princ
Prinz (Rusalka streckt ihm die Hände stumm entgegen, sie kann nicht sprechen.)

u špičky [a punta d' arco] sul G *molto rit.*

I. *fz* *pp* *fz* *pp* *cresc.* *espress. f* *p*

Viol. II. *p*

Vle *fz* *pp* *fz* *pp* *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

Tempo I.

1190

Fl. I. II. *p* 3 *fz* *dolce* *p* 3

Ob. I. II.

Cor. ingl. *p* 3 *fz* *p*

Cl. I. II. A *p* 3 *fz* *pp*

Fag. I. II. *[p]* *fz* *pp*

I. II. Cor. F *fz* *p* [muta in D]

III. IV.

Arpa *mf* 6 6 6 *p*

Princ Prinz *Tempo I.* *f* *dolce* *mezza voce* 3

Svírá ti ú-sta tajemství, — či navždy jazyk tvůj ztichl? Ně - ma-li ú - sta tvá,
 Schließt dir ein Schwür die Lippen zu, oder wär' stumm gar dein Mund? Tut erst im zär - tes-ten

Tempo I.

I. Viol. *pp* 3 *cresc.* 3 *fz* *p* *dolce*

II. *pp* *cresc.* *fz* *p*

Vle *pp* 3 *cresc.* *fz* *p*

Vlc. *pp* *cresc.* *fz* *p*

Cb. *pp* *pizz.* *[arco]* *cresc.* *fz* *p*

poco rit.

Fl. I. II. 

Ob. I. II. 

Cor. ingl. 

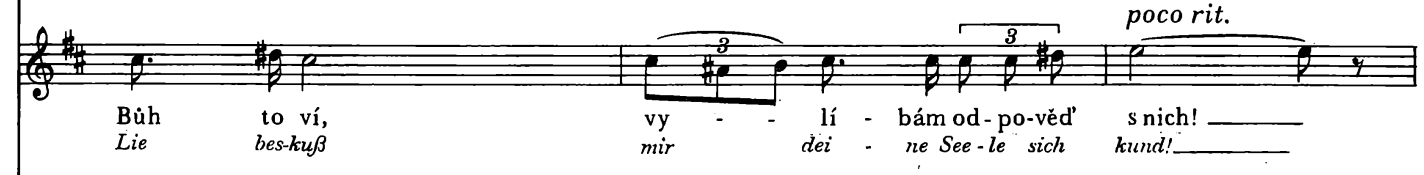
Cl. I. II. A 

Fag. I. II. 

I. II. F
Cor. 

III. IV. D 

Arpa 

Princ
Prinz 

Bůh to ví, vy - lí - bám od - po - věd' s nich! _____
Lie bes-kuß mir dei - ne See - le sich kund! _____

poco rit.

I. 

Viol. II. 

Vle 

Vlo. 

Cb. 

poco rit.

in tempo *molto rit.*
1200

Fl. I. II. *p* ^{a2} *3*

Ob. I. II. *p* *3*

Cor. ingl. *p* *pp* *3*

Cl. I. II. A *p* ^{a2} *3*

Fag. I. II. [*p*] *pp*

I. II. F
Cor. *[muta in F]*

III. IV. D *pp*

Arpa *pp*

Princ
Prinz *in tempo* *pp* *molto rit.*
f

Odpověď zá - hadám, jež mne sem lá - kaly, jež mne sem vo - la - ly přes tr - ní, přes ská - ly,
Wasmich mit Zauberkraft wur - der - sam an - ge - rührt, was mich durch Berg und Tal lok - kend hier - her ge - führt,

in tempo *molto rit.*

I. Viol. *pp dolce* *3* *pp* *mf*

II. *pp* *3* *pp*

Vle. *pp* *3* *pp*

Vlc. *pp* *pp*

Cb. *pp* *pp*

(87) in tempo ♩ = ♩

Poco a poco più animato e molto appassionato

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. III. Es

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

*in tempo ♩ = ♩**Poco a poco più animato e molto appassionato*

Princ
Prinz

abych tu ko - nečně v blaže - ný dne - šníden, dí - tě, tvým po - hledem náhle byl o - kou - zlen.
est ist jetzt of - fen - bar und stimmt den Sinn mir mild, sch' ich dich vor mir steh'n, holdestes Zau - ber - bild!

*) [3]

*in tempo ♩ = ♩**Poco a poco più animato e molto appassionato*

I.
Viol.

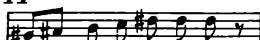
II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz.

*) ossia: 
ná - hle byl o - kou - zlen
hol - dcstcs Zauberbild,

Poco a poco più animato

1205

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. III. Es

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Poco a poco più animato

Princ

Prinz

Co vsrd - ci tvém — co vsrd - ci tvém je u - kryto, máš - li mne
 Was dich be - wegt, — dich be - wegt im Herzensgrund, hol - de Er -

Poco a poco più animato

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

poco rit.

1210

(88)

Allegro vivace

[*passionato*]

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. III. Es

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Allegro vivace

(Rusalka mu padne do náruče)
(Rusalka fällt in seine Arme)

Princ

Prinz

poco rit.

rá - da, zjev mi to, zjev mi to, más - li mne rá - da, zjev mi to!
- schei - - nung, wenn du gut mir bist, so gib's durch ein kla - res Zei - chen kund!

Allegro vivace

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

poco rit.

arco

ff *passionato*

ff *passionato*

ff

ff

ff

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F *fz*

III. IV. *fz*

Trbe I. II. III. Es

I. II. Trbni *fz*

III. e Tb. *fz*

Timp.

Piatti

S. I. *(pod vodou) (unter dem Wasser) f*

Sbor rusalek
Chor der Nixen
S. II.

[Coro dietro la scena]

f Se - stry,
f Schwe - stern,

Se - stry,
Schwe - stern,

I. Viol. *fz*

II. *f fz*

Vle *f fz*

Vlc. *f fz*

Cb. *f fz*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. III. Es

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

(Rusalka polekána se vzchopí a naslouchá)
(Rusalka erschrickt, rafft sich aber auf und lauscht dem Gesang)

Sbor rusalek
Chor der Nixen

se - stry, Schwe - stern,
se - stry, jed-na schá-zí z nás!
ci - ne fehlt in uns'ren Reih'n!

se - stry, Schwe - stern,
se - stry, jed-na schá-zí z nás!
ci - ne fehlt in uns'ren Reih'n!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. III. Es

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

[muta in E]

Sbor rusalek
Chor der Nixen

Se-stři-čko,
Schwesterlein,
se - stři-čko, kam o - de-šla's?
Schwesterlein, wo magst du sein?

Se-stři-čko,
Schwesterlein,
se - stři-čko, kam o - de-šla's?
Schwesterlein, wo magst du sein?

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

89

1225

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

f (Rusalka chvěje se nerozhodností a bázní)
(Rusalka erbebt vor Unentschlossenheit und Angst)

Sbor rusalek
Chor der Nixen

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Meno mosso

1230

Fl. picc. *p*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2* *p*

Cor. ingl. *fp*

Cl. I. II. A *fz*

Cl. basso B *fz*

Fag. I. II. *fp*

I. II. Cor. F *fz*

III. IV. *fz*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni *fz*

III. e Tb. *fz*

Timp.

Trgl.

Meno mosso (pod vodou) (unter dem Wasser)

Vodnik *Wässermann*

Prés ho-ry, Wét von hier, přes ho-ry, ucit von hier, do - ly a le - sy! für uns ver - lo - ren!

Sbor rusalck *Chor der Nixen*

Meno mosso u špičky [a punta d' arco] (an der Spitze des Bogens)

I. Viol. *p* *6*

II. *fp*

Vle. *fp*

Vlc. [*fz*]

Cb. [*fz*]

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Tibe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

(Toto volání rusalek je slyšet z více stran)
 (Dieses Rufen der Nixen ist von mehreren Seiten zu hören)

Tempo I.

Sbor rusalek
Chor der Nixen

f Sestřičko, sestřičko, kde jsi? kde jsi?
 Schwesterlein, Schwesterlein, ach wo? ach wo?

Sestřičko, sestřičko, kde jsi? kde jsi?
 Schwesterlein, Schwesterlein, ach, wo bist du,

Tempo I.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *mf* *cresc.* *fz* *f*

Fl. I. II. *mf* *cresc.* *fz* *f*

Ob. I. II. *mf* *cresc.* *fz* *f*

Cl. I. II. A *mf* *cresc.* *fz* *f*

Cl. basso B *f* *ff*

Fag. I. II. *f* *ff*

I. II. Cor. F *mf* *cresc.* *fp* *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. F *f*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp.

Trgl. *f*

(Více hlasů)
(Mehrere Stimmen)

(Hodně daleko)
(Sehr entfernt)

Sbor rusaleck
Chor der Nixen

kde jsi? kde jsi? se - stříčko? se - stříčko?
Schwe - ster! Schwe - ster! Schwe - ster-lein? Schwe - ster-lein?

sestříčko, kde jsi, sestříčko, kde jsi? kde jsi?
Schwesterlein? lie-bes Schwesterlein? wo denn? wo denn?

I. Viol. *f* *fz*

II. *f* *fz*

Vle. *f* *fz*

Vlc. *mp* *f*

Cb. *mp* *f*

Meno mosso
1245

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.
Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

(Rusalka ve svrchované úzkosti stulí se v náruč princovu.)
(Rusalka in höchster Angst, schmiegt sich in die Arme des Prinzen.)

Meno mosso

Sbor rusalek
(Chor der Nixen)

Meno mosso

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

Vi-
poco a poco ritard. -de

Cl. I. II. A *p* [*dim.*] *pp* *dim.* *ppp*

Cl. basso B *dim.* *p* *pp* [*dim.*] *ppp*

I. Viol. *poco a poco ritard.*

II. Viol.

Vle. *mf* *p* *pp* *ppp*

Vlc. *mf* *p* *pp* *ppp*

Cb. *ppp*

91

Andante sostenuto

Fl. I. II. 1250 *p*

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. A [*muta*] in E *p* *pp*

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Timp. *pp*

Arpa *pp* *mf*

I. Viol. *Andante sostenuto con sord.* *pp*

II. Viol. *con sord.* *pp*

Vle. *ppp*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

1255

Fl. I. II. a 2

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. [*pp*]

Cl. I. II. B *pp*

Cl. basso B *pp*

Fag. I. II.

Arpa *pp*

Princ Prinz *dolce*

Vím, že jsi kou - zlo, kte - ré mi - ne a
 Du bist ein Traum - bild, das ent - schwin - det, wie

I. Viol.

II.



1260

Fl. I. II. a 2 *pp* *cresc.* *mf*

Ob. I. II. *pp* *cresc.* *mf*

Cor. ingl. [*cresc.*] *mf*

Cl. I. II. B *pp* *cresc.* *mf*

Cl. basso B *p* *mf*

Fag. I. II. *p* *mf*

Cor. I. II. F *p* *mf*

Arpa *mf*

Princ Prinz

ro - zplyne se vmlžný — rej — leč do - kud čas náš ne - uplyne, ó,
 Nacht entweicht vor hellem solang der Zau - ber bei - de uns bin - det.

Fl. I. II. *a2* *fz* *p* 1265

Ob. I. II. *fz* *p*

Cor. ingl. *fz* *p*

Cl. I. II. B *fz* *p* *p*

Cl. basso B *fz* *p* *[p]*

Fag. I. II. *fz* *p* *p*

I. II. *fz* *p* *pp*

Cor. F III. IV. *pp*

Arpa *3* *6* *cresc.*

Princ Prinz
 po - hád - ko má, ne - prchej! Múj skon - čen lov, - nač my - slit naň? Tys
 du schö - nes Mär - chen, schwin - denicht! Die Jagd ist aus, ich hal - te warm mein

I. *[senza sord.]* *p* *cresc.*

Viol. II. *[senza sord.]* *p* *cresc.*

Vle *V* *p* *cresc.*

Vlc. *pizz.* *[p]* *cresc.*

Cb. *p* *cresc.*

rit. in tempo

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. B *f* *p* *dim.* *pp* *p*

Cl. basso B *[f]* *p* *dim.* *[pp]* *p*

Fag. I. II. *f* *p* *dim.* *pp* *pp*

I. II. *fz* *p* *pp*

Cor. F *pp*

III. IV. *pp*

Arpa *f* *dim.* *p*

Princ Prinz rit. *dim.* in tempo

nej - vzá - cněj - ší - mo - je laň, tys
 uci - . . . řec Řch - be - gliückt im Arm! Mein

I. *f* *dim.* *pp*

Viol. II. *f* *dim.* *pp*

Vle *f* *dim.* *pp*

Vlc. *f* *dim.* *arco* *pp*

Cb. *f* *dim.* *pp*

poco a poco acceler.

1270

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Arpa

Princ
Prinz

poco a poco acceler.

hvě - zdička zla - tá v noc tem - nou po - hád - ko
Mär - chen du, bleib stcts mir na - he, du hol - der

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

poco a poco acceler.

cresc. molto

Fl. I. II. *mf* *f*

Ob. I. II. *mf* *f*

Cor. ingl. *mf* *f*

Cl. I. II. B *mf* *f*

Cl. basso B *mf* *f*

Fag. I. II. *mf* *f* [v]

I. II. *mf* *fz*

Cor. F *mf* *f*

III. IV. *mf* *f*

Arpa *f*

Princ
Prinz
 má, po - hád - ko má, pojd'—
 Traum, du hol - der Traum, komm,—

I. *mf*

Viol. II. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

Fl. picc. a 2

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II. a 2

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Opona Vorhang

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

27. VI. 1900